Hommage à Toni Morrison



Journal chrétien d'informations locales • Décembre 2010 • n° 670 • 67e année

SAMI S

1,70 €

> 5

■ Irak: le massacre des chrétiens

Condamnations unanimes

> 11

■ Maire du 20e

Compte-rendu annuel de mandat

Tramway

L'aménagement des Portes de Bagnolet, de Vincennes et des Lilas

> 4

Histoire

Le sous-sol du 20e est plein... de trous

> 14

Théâtres

Au TEP: début d'une «belle saison» À la Colline: Lulu une tragédie-monstre

> 16

Pour les fêtes de fin d'année

A cadeaux originaux boutiques surprenantes

Dix commerces divers et variés, reflets de la diversité de l'arrondissement > Pages 7 à 9



Une vue de la boutique Couleurs Métissage au 67 rue d'Avron.

Crédits, Assurances, Epargne, Téléphonie Mobile

Gagnez à comparer!



Crédit Mutuel Paris 20 Saint-Fargeau

167, avenue Gambetta (métro Saint-Fargeau) – Tél. : 0 820 09 98 93* 24, rue de la Py (métro Porte de Bagnolet) - Tél. : 0 820 09 98 94* Courriel: 06050@cmidf.creditmutuel.fr



Courrier <u>=</u>



des lecteurs

DÉPÔT DE BUS PROVISOIRE: **TOUJOURS DES NUISANCES**

Particle paru dans le numéro précédent résume bien la situation, mais je souhaite apporter quelques compléments d'information. Tout d'abord concernant l'absence de plaintes de la part des locataires, le Collectif Nuisances Ratp Lagny-Plaine-Pyrénées (association des conseils syndicaux des résidences riveraines) représente des locataires et des propriétaires.

A propos des nuisances sonores du dépôt, la rampe d'accès, le hangar et la tente de maintenance, la zone de retournement constituent

- l'isolation phonique du hangar a été renforcée, mais son efficacité est réduite car les portes restent constamment ouvertes;
- la tente prévue pour petite maintenance est utilisée pour réparation de moteurs;
- l'étroitesse de la zone giratoire ne facilite pas les retournements de bus et implique des manœuvres bruyantes la nuit;
- le mur antibruit est peu efficace.

Les travaux de remplacement par la RATP des fenêtres des chambres par des fenêtres isolantes n'ont pas commencé. Ce dispositif est un pis aller, car il ne permet pas la réduction des nuisances à la source et réduit les riverains à s'y calfeutrer, en toutes saisons.

Cependant les nuisances sonores pourraient être réduites et devenir supportables si l'ensemble du personnel d'exploitation respectait les consignes: limitation de vitesse, fermeture des portes du hangar, pas de travaux bruyants sous la tente, pas de chauffage prolongé de moteurs à l'arrêt, pas de freinage bruyant, pas de klaxons intempestifs et pas d'interpellations de nuit.

Espérons que le personnel de ce dépôt puisse prendre pleinement conscience des nuisances occasionnées et fasse encore plus d'efforts pour une cohabitation paisible avec les riverains.

My Phuong Nguyen

LE TERME DE BIFFIN

uand j'étais jeune, disons il y a 50 ou 60 ans et plus, le matin, avant le ramassage des poubelles, des chiffonniers venaient y chercher ce qu'ils pouvaient trouver d'intéressant pour eux. A présent ce sont surtout des Chinois que je vois dans le 11°, où j'habite. En langage populaire on les appelait biffins, car pour fouiller dans les poubelles, ils possédaient un crochet pour tirer.

Mais moi aussi j'ai été un biffin durant mon service militaire ; c'était ainsi qu'on appelait les fantassins de l'infanterie.

LUCIEN ESQUILAT

PS: Il me semble que le Préfet de Police a pris comme premiers éboueurs pour Paris les chiffonniers qui fouillaient dans les poubelles.

> Site Internet de l'Ami du 20e http://lamidu20eme.free.fr

Justice est rendue

Un poumon pour Saint Blaise

L'AMI dans son numéro 657 (juillet 2009) avait relaté l'histoire de l'association «Un Poumon pour Saint Blaise» et les problèmes qu'elle avait connus suite à des malversations et qui avaient abouti à sa fermeture. Richard Vitte, président en exercice au moment des faits, nous envoie des informations sur les suites de cette affaire.

Le procès d'Arnaud Benazo employé de l'association "Un poumon pour Saint Blaise"

a enfin eu lieu et l'accusé a comparu devant la 6e chambre du Tribunal de Pontoise pour abus de confiance, faux et usage de faux envers l'association.

Arnaud Benazo était présent et a confirmé l'ensemble des faits qui lui étaient reprochés, notamment des transferts des subsides de l'association par imitation de ma propre signature et utilisation d'un chéquier détourné par le même procédé ainsi que falsification de documents administratifs et bancaires. Le Procureur a souligné la gravité de son comportement et de ses agissements par cupidité en mettant l'accent sur la trahison.

Arnaud Benazo a été reconnu coupable de l'ensemble des faits et condamné à 15 mois de prison avec sursis et 3 ans de mise à l'épreuve et obligation de rembourser 41 917 €.

En outre son jugement doit être affiché dans les locaux de la mairie du 20°. Cette dernière obligation tenait à cœur aux derniers représentants de l'association et faisait partie de ma demande devant le tribunal en tant que représentant légal. Ce jugement confirme publiquement que personne d'autre que le prévenu, n'a commis ni de malversation, ni de faute, l'association étant victime et à aucun moment coupable. Reste le regret de la fin de l'association, de la fermeture des locaux et du départ des salariés dans ces tristes conditions, ainsi que l'abandon du festival de théâtre.

Il faut aussi déplorer la perte de tout le matériel technique qui aurait encore pu servir au quartier et aux associations.

Je remercie tous ceux qui n'ont jamais douté de l'association.»

RICHARD VITTE

Colonnes du Trône



Après une attente de 5 ans pour le démarrage des travaux de restauration, le chantier s'est déroulé selon le calendrier prévu et le 27 octobre dernier les palissades qui les entouraient ont été retirées et désormais elles apparaissent magnifiques à l'entrée du Paris d'avant 1860.

Amis lecteurs

Un prochain dossier traitera du problème de la propreté dans l'arrondissement. Envoyez-nous d'ici le 5 décembre vos observations, réclamations et suggestions. Elles nous aideront pour la meilleure réalisation de notre dossier.

Merci d'avance.

Nous avons appris le décès à l'âge de 88 ans de Monsieur Paul LAMBERT le 28 octobre à Paris des suites d'une longue maladie.

Président d'honneur du Conseil de Surveillance du Crédit Mutuel de Paris 20e Saint-Fargeau, M. Paul LAMBERT a été membre fondateur de la première Caisse de Crédit Mutuel de Paris, banque mutualiste pratiquant la solidarité par l'entraide financière, créée en mai 1965, installée d'abord rue de la Justice, puis rue Haxo, enfin place de la Py et avenue Gambetta.

Nous adressons à sa famille et à ses amis nos sincères condoléances.

Assemblée Générale et Fête de l'Ami

Le samedi 4 décembre

18 h: Messe pour ceux qui le désirent

19 h : Assemblée Générale

20h30: Dîner (20€) Dans la crypte de Notre Dame de la Croix. (entrée par le 4 rue d'Eupatoria)

Cette soirée qui nous permettra de faire le point et de mieux nous connaître sera aussi un soutien pour toute l'équipe de I'Ami du 20e.

> Réservez avant le 30 novembre





Tél. 0143794425

PLOMBERIE SANITAIRE CHAUFFAGE

'Petite Maçonnerie'

F. JOAQUIM

47, rue de la Chine - 75020 PARIS **(**C) 01 47 97 34 98 Fax 01 47 97 64 40

ATELIER DE MOSAÏQUE

Tél. 01 43 67 73 36



Solène Léalise Création, décoration & stages

3. rue Géo Chavez - 75020 Paris Tél. 0140312079 www.soleneleglise.com

PHOTOGRAPHE MARIAGE - ÉVÉNEMENTS

PHOTO PASSION MD

Manuel Dias

9, rue du Liban 75020 Paris 0685209537 ou 0146362746

PLOMBERIE COUVERTURE **CHAUFFAGE**

Ets MERCIER Tél. 01 47 97 90 74

21 bis, rue de la Cour-des-Noues

OPTIQUE ST-FARGEAU

L'expérience et la qualité au service de vos yeux depuis 1987



Mme ATTIA SANDRA 6, place Saint-Fargeau 75020 PARIS Tél. 0140318680 photoptic.20@orange.fr

Rajeunissez votre audition en toute discrétion

Centre Auditif Saint-Fargeau Audioprothésiste Diplômée d'Etat

CONSEIL ET INFORMATION EN AUDITION Spécialiste de l'appareil auditif numérique A partir de 690 € Piles auditives 7 € (5 plaquettes achetées = 1 offerte)

40, rue Haxo - 75020 Paris - Face au métro Saint Fargeau - Tél. 01 40 30 17 26



Nadine BITAN 34, rue Saint-Fargeau – 75020 Paris

Cordonnerie Saint-Fargeau

Tél. 01 40 31 85 82

Réparation chaussures et maroquinerie – Travail soigné Ventes de chaussures pour pieds sensibles





Square de Ménilmontant Bruit et fureur pour un faux « espace vert »

Du bruit...

Le long de la rue de Ménilmontant (en face du 132), en bordure du square du même nom (autrefois jardin des Saint Simoniens), de petites maisons d'un étage, très délabrées et vides, ont été démolies il y a plusieurs mois. De même que les autres immeubles entourant le square du côté des deux autres rues bruyantes, ces bâtiments constituaient une barrière contre le bruit provenant de la très passante rue de Ménilmontant.

Ainsi que nous l'avions dit dans l'Ami de juillet 2005, sur les jardins du 20e, il est très important qu'un jardin public soit, au moins en partie, un «espace vert» calme pour les adultes et les nombreuses personnes âgées. Nous avions, à l'époque, cité comme des réussites à Charonne, le square Antoine Blondin dans sa partie haute et le

square des Grès, entourés de maisons basses.

Le square de Ménilmontant, bien conçu au départ, avec ses zones pour les jeux des enfants, un terrain de jeux de ballon pour les ados (en partie haute) et des zones calmes, va perdre en partie ce calme, car les immeubles protecteurs démolis sont remplacés par des aires de jeux cimentées ouvertes sur la rue.

Et de la fureur

Alors que Paris manque dramatiquement de terrains à construire, on avait là l'occasion de reconstruire à la place des maisons démolies, avec une façade sur rue d'une guinzaine de mètres, un petit immeuble d'habitation de 3 étages sur rez-dechaussée, par exemple (de la hauteur de la maison des Saint Simoniens voisine), ce qui aurait permis à un promoteur public ou

privé de loger agréablement sur le jardin des familles en recherche de logement (tout en recréant un mur

Vu la profondeur du terrain récupéré après la démolition des maisons, on pouvait rattacher au jardin actuel la partie arrière de ce terrain. Mais on a préféré caresser «nos chères têtes blondes» en construisant, à l'heure où nous mettons sous presse deux nouveaux toboggans (alors qu'il y en a déjà deux) et un nouveau bac à sable en supprimant l'existant, situé en partie haute du square. Fallait-il ainsi consoler ces petits enfants inquiets pour leur retraite?

Un faux «espace vert», des travaux inutiles, une nuisance onore, une provocation aux mallogés: c'est beaucoup! Que va-t-on faire à la place des autres petites et vétustes maisons mitoyennes, le

long de la rue de Ménilmontant, qui, tôt ou tard, seront démolies? Loger des familles ou faire des toboggans?

> JEAN-BLAISE LOMBARD **A**RCHITECTE

Après démolition, le terrain libéré rue de Ménilmontant. A gauche le premier mur pignon mitoyen contre lequel pouvait s'appuyer un petit immeuble. Au milieu du terrain récupéré, des toboggans....

Le compte-rendu de mandat de Frédérique Calandra Un exercice de bonne politique autour de la vie locale

Pour la troisième année consécutive depuis son élection en 2008, Frédérique Calandra qui mène les destinées de la politique locale du 20e, a rendu compte du travail réalisé sous sa houlette. Trois réunions (3, 10 et 17 novembre), situées à la croisée géographique des territoires des 7 conseils de quartier, étaient au programme de cet exercice à la fois démocratique et politique.

Un compte rendu très pédagogique

Un film, 25 minutes d'allocution de la Maire, questions des habitants et réponses. Deux bonnes heures d'un exercice de politique locale parfaitement rôdé et très utile pour comprendre ce qui se passe véritablement dans le 20e qui, d'après les statistiques, serait

à la fois le plus jeune et le plus âgé des arrondissements. D'où des réalisations pour les jeunes et pour les plus âgés. Frédérique Calandra a expliqué ce qu'elle mène: rattrapage en matière de petite enfance et de jeunesse (une critique voilée du travail de son prédécesseur!), et innovation tant culturelle, avec le grand

principe d'1 euro par habitant, que commerce.

Des réunions inégales

Selon les quartiers et les dates, le niveau et la qualité des questions ont été très variables. Ainsi la réunion qui concernait Ménilmontant-Amandiers-Gambetta a été sans grand intérêt. Les quelque 40 personnes présentes dans la salle n'étaient guère représentatives de Lachaise-Saint Blaise a été beaucoup plus intéressante et animée.

dans le secteur économie-emploi-

cet espace territorial. Satisfaction ou indifférence à l'égard de la vie locale ou manque d'information ou choix d'une mauvaise date, la réunion du 3 novembre ne méritait pas le déplacement. Par contre, la réunion pour les quartiers du sud du 20^e Plaine-Lagny-Réunion-Père

Des crèches et haltes-

garderies aux mini-

projets 2011.

Sécurité, incivilités

Les questions de sécurité, de nuisances, d'incivilités ont été bien sûr abordées lors de ces réunions. Villa Pyrénées ou rue des Cascades, par exemple, c'est le bruit des bandes qui occupent les trottoirs la nuit et le manque de propreté qui s'en suit, qui gênent le plus les rive-

La police n'a pas les moyens d'intervenir. Elle ne peut agir qu'en établissant un délit et elle est davantage préoccupée par la grande délinquance. La Maire rappelle qu'à Paris elle n'a aucun pouvoir de police, mais malheureusement cette réponse ne répond pas à l'attente des habitants.

La création d'une équipe de correspondants de nuit à Orteaux-Réunion est prévue à la suite de celle de Saint-Blaise. La Maire propose aussi aux riverains qu'ils créent des associations (de riverains). Cela facilite l'expression de la collectivité et le soutien des démarches auprès de la police ou des autres institutions.

Compte rendu de mandat pour le sud 20e

• Les travaux en cours et prévus

- Rue d'Avron: la première moitié des travaux de rénovation touche à sa fin. Une fête marquera l'arrivée au carrefour avec la rue des Pyrénées. Des discussions sont en cours avec les commercants pour la rénovation de leurs vitrines.
- Quartier Saint-Blaise: les travaux ont débuté. Décembre verra la fin de la démolition du 59 rue Saint-Blaise, première étape importante.
- Ancien dépôt de bus rue des Pyrénées: la Maire laisse espérer que la situation sera éclaircie avant la fin de l'année.
- Quatre des Grands Projets Parisiens de Renouvellement Urbain (GPRU) touchent le sud 20e de près ou de loin. Celui concernant Saint-Blaise a bien débuté, ceux pour les portes de Vincennes et de Montreuil sont encore en débat.
- Des discussions sont également en cours pour desserrer les contraintes qui pèsent sur l'école du Clos, «l'école sous filets», qui pourrait temporairement démé-

- nager en partie et ainsi permettre des travaux d'amélioration.
- Quelques éléments de «développement durable» vont également voir le jour dans le quartier Fontarabie, un «écoquartier» comme écologie ou comme économie...

Culture et économie

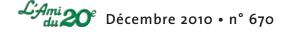
La culture est bien présente également, à commencer par l'ouverture de la Médiathèque Marguerite-Duras. Une Maison des Pratiques Amateur va voir le jour dans les locaux de l'ancienne bibliothèque; «Pépinière de Théâtre», à l'instar d'une pépinière d'entreprise, dans un quartier qui a déjà une longue histoire avec le théâtre amateur. Beaucoup d'espoirs, en particulier au niveau économique, à savoir entreprises, commerces et emplois, sont mis sur l'arrivée du tramway en fin 2012, désenclavant des quartiers laissés en marge, tels que Python-Duvernois et Félix-Terrier.

Urbanisme et logement

Il y a encore à faire pour rattraper les erreurs de l'urbanisme qualifié de triomphant (sic) des années 70. Un projet de logement social de qualité reste à définir et avec une vraie mixité sociale à promouvoir. Il y a un réel problème de logement et un vrai débat sur la politique du logement est demandé à la mairie au début 2011.

> François HEN **ET ANNE-MARIE TILLOY**







Feuilleton du tramway n°21

Les trois « espaces majeurs » du tramway de l'arrondissement

Le tracé du tramway traverse dans le 20^e trois espaces qualifiés de majeur : les portes de Vincennes, de Bagnolet et des Lilas.

oints de liaison entre Paris et les communes limitrophes, les espaces majeurs sont des lieux d'échanges intermodaux importants, ce sont en général des zones de circulation (automobile) intense. Ceux qui ont un jour, au volant de leur voiture ou même installés plus ou moins confortablement dans un bus, «bouchonné» à l'une de ces 3 portes comprennent sans grand discours

que ces lieux qui assurent la liaison entre Paris et les communes limitrophes peuvent à juste titre recevoir le qualificatif d'espaces majeurs.

Ils feront l'objet d'aménagements particuliers liés à leurs fonctions spécifiques. Chaque porte a ainsi son programme d'aménagement

Porte de Vincennes,

Le programme d'aménagement prévoit :

• d'implanter la ligne du tramway sur le côté des Maréchaux et non plus au centre. C'est ainsi que la ligne du tramway sera implantée sur le côté intérieur du

boulevard Davout après la rue de Lagny dans le 20e et sur le côté intérieur du boulevard Soult après la rue Montéra dans le 12e.

• de positionner les terminus au nord et au sud du Cours de Vincennes: les terminus seront implantés de part et d'autre du cours de Vincennes à la hauteur de la petite ceinture ferroviaire. Le terminus de la ligne nord sera implanté au nord (20e) et le terminus de la ligne sud au sud (12e), tous les deux au plus près des accès de la ligne de métro n°1;

· d'aménager une traversée piétonne sur le cours de Vincennes : pour garantir la sécurité et le confort de la correspondance entre les lignes nord et sud du tramway. La traversée piétonne sera aménagée à hauteur des accès du métro;

• de sécuriser la voie de manœuvre du tramway : elle sera séparée du trottoir par une voie de réserve, et 12 m de largeur de trottoir sépareront la voie de réserve du lycée Maurice Ravel ; • de créer un 4^e accès au métro et

d'installer un escalier mécanique montant aux deux accès métro existants.

Porte de Bagnolet

par sa proximité immédiate avec

l'un des plus grands nœuds routiers du périphérique : arrivée de l'autoroute A3 en provenance de Lille, de l'aéroport Charles de Gaulle et lien avec les communes situées au nord-est de Paris.

Le programme d'aménagement prévoit :

- d'implanter la station au sud de la porte, en accès direct avec la sortie de métro;
- de regrouper les bus et taxis au plus près de la station;
- de ceinturer la porte de Bagnolet de pistes cyclables ;
- de mettre en valeur les squares Séverine et Chavez ; un jeu de marches et de gradins plantés ouvrira le square Chavez sur la porte de Bagnolet.

Porte des Lilas

Débouché de la rue de Belleville et de l'avenue Gambetta, la porte des Lilas est l'un des points les plus hauts de Paris. Ses espaces de vie seront revalorisés par l'arrivée du tramway et la liaison avec les communes voisines sera amélio-

L'aménagement de la place de la porte des Lilas qui articule deux paysages urbains fortement différenciés a pour principaux enjeux :

• de revaloriser le square Variot et de redynamiser les commerces de proximité;

 d'optimiser l'intermodalité (tramway, bus, métro).

ANNE MARIE TILLOY

Pour en savoir plus, se reporter au site du tramway : tramway.paris.fr

En bref

Christian Le Lann: a été réélu à la présidence de la Chambre de métiers et de l'artisanat de



Paris, pour un second mandat : de nombreux témoignages de félicitations lui sont parvenus dont ceux de Bertrand Delanoë et de Frédérique Calandra.

Christian Le Lann est maître-artisan boucher dans le 20e, où sa famille est installée depuis plusieurs générations. Parmi ses nombreuses autres fonctions il est notamment président de la Confédération française de la boucherie et vient d'être nommé au Conseil économique, social et environnemental.



À la porte de Vincennes, largement étalés aux 4 coins du croisement, les travaux n'en finissent pas pour rendre l'espace aux piétons.

La porte de Bagnolet est singulière



2 adresses de chocolat Français pour vous servir

128, rue de Belleville 75020 Paris Tél. 01 43 15 91 15

37, cours de Vincennes 75020 Paris Tél./Fax. 01 43 73 07 77



39, rue des Pyrénées - 75020 PARIS Tél.: 01 4370 3400 - Fax: 01 4370 3402

QUATRE ADRESSES INDISPENSABLES POUR LES GASTRONOMES

LA CAVE AUX FROMAGES

• LA FERME SAINT-AUBIN • LA FERME DES ARENES

• LE LANN "Maître Boucher" 242 bis, rue des Pyrénées, 75020 Paris 1, rue du Retrait, 75020 Paris 76, rue St-Louis-en-l'Ile, 75004 Paris

60, rue Monge, 75005 Paris E-mail: bouclel@club-internet - Fax 01 47 97 03 99

Ets VAUX Batiment Installation -

Depuis 1979 Agréé Qualifelec N°40-RC-35928-075-0 Rénovation

Electricité - Chauffage - Peinture - Décoration - Interphone - Digicode 174, rue de Belleville - 75020 PARIS - Tél. 01 46 36 82 61 - Fax 01 46 36 55 49 E-mail: vaux-bat@wanadoo.fr

Produits Grecs et Libanais Traiteur et plat à emporter 21, rue de Bagnolet - 75020 PARIS Tél. 0143488787



Tous travaux de retouches Confections sur mesures Transformations 90, rue Haxo 75020 Paris

Tél.: 01 40 30 23 97

月 l M. et Fils

Entreprise Générale de Bâtiment

Attachés à votre quartier et curieux de ce aui se passe rejoignez l'équipe de l'Ami pour apporter régulièrement où occasionnellement des nouvelles sur la vie de l'arrondissement.

PRÊT À PORTER FÉMININ

118, rue de Belleville - 75020 Paris

2 01 43 66 13 09

COUVERTURE - PLOMBERIE

CHAUFFAGE - V. M. C.

Maçonnerie - Carrelage

SENE agréé G. D. F.

4 RUE DES MARONITES

75020 PARIS

Tél.: 01 46 36 17 18

Fax: 01 46 36 65 47

www.allo.sene.com

Téléphonez-nous au 0683337466



ieds sensibles

40, av. Gambetta

Près de la Poste sur la place Gambetta

vente et reparations tous cycles

neufs et occasions

Spécialiste Vespa PX

10, rue Sorbier 75020 Paris

Tél.: 01 46 36 74 63 - bmgcycles@yahoo.fr

www.pfdmi.com

© 01 43 49 23 33



Volailles des Landes Agneau de Lozère

Spécialités Maison

Toutes nos viandes sont issues d'animaux

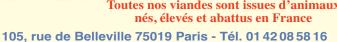
Mickaël BRISSIET

nés, élevés et abattus en France

75020 Paris Tél. :01 47 97 78 03 Fax :01 47 97 78 24 GSM: 0671602062

57 bis. rue de la Chine

Antonio **MARTINS**





Hommage à Toni Morrison

« Tableau vivant d'une face essentielle de la réalité américaine »*

Le 4 novembre, la Mairie du 20°, avec la Toni Morrison Society, a rendu un hommage à cette auteure, prix Nobel en 1993.

ette soirée marquée aussi par la rencontre entre les responsables de l'association américaine et le conseil des jeunes, en présence de Frédérique Calandra fut émouvante à plus d'un titre.

Quand un livre efface des préjugés

Des extraits de ses romans lus en français et en anglais par les élèves du collège Mendès-France ont montré comment l'œuvre d'un grand écrivain féminin noir né en 1931, peut aujourd'hui toujours nous parler et apporter la preuve qu'une œuvre peut dépasser les clivages. Par sa force, un livre tel que *Beloved* efface la peur de l'autre. Il transmet certes un sentiment de fatalité, mais parvient à le transcender par «son art romanesque, caractérisé par une puissante imagination et une riche expressivité».

Tant la Maire du 20e que la Présidente de la Toni Morrison Society ont avec émotion évoqué tous les aspects de romans qui racontent les Etats-Unis du XXe siècle et éclairent des questions dramatiques d'aujourd'hui telles que les dilemmes vrais ou faux : intégration et promotion des cultures qui nous sont étrangères, assimilation et particularisme, respect des convictions et défense des valeurs laïques.

La réponse donnée par Toni Morrison est de clamer d'une voix puissante l'humanisme dont elle est le symbole. Ce «Mandela féminin de la littérature» doit nous faire réfléchir sur certaines de nos réactions vis-à-vis de l'étranger et limiter notre enthousiasme sur des avancées qui sans cesse peuvent être compromises. Ainsi les électeurs du pays de Toni Morrison ont élu Obama Président des Etats-Unis et, deux ans plus tard au soir des élections, plus un seul Noir ne siège au Sénat.

La nature de la culture est d'être diverse

Une autre leçon apportée par cette grande dame est que la culture s'exprime par une multitude de canaux traditionnels, mais aussi nouveaux : slam, hip-hop, tags

long voyage intercontinental de la

veille, Toni Morrison s'installe

De longues minutes d'attente, sans

possibilité de voir quiconque ; les

photographes de presse s'achar-

nent tout près d'elle... malgré les

demandes répétées et énergiques

Enfin, un peu d'air autour d'elle et

un court discours de Frédérique

Calandra est traduit au fur et à

17h15, Toni Morrison reçoit le

bouquet de fleurs et répond briè-

vement au discours de la jeune

fille qui cache son trac depuis

16 h 30. Elle se lève pour une

séance de photographies devant

son portrait peint qui vient d'être

Une cérémonie éprouvante

mesure. Le banc est dévoilé.

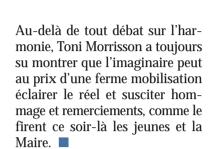
dans un fauteuil.

des organisateurs.

achevé et signé.

élaborés,... En complète résonance avec la culture des ghettos noirs, elle et la Toni Morrison Society (TMS) cherchent à créer des liens entre les différents mondes et à Paris lancent un cri : «Bougez la France».

Carolyne Dennard, Présidente de cette «society» (association), heureuse que cette manifestation dans le 20e ait lieu dans le cadre de la 6e biennale de la TMS, souligne les interactions entre Français et Américains à travers les cercles de jeunes lecteurs et l'animation d'ateliers franco-américains. À une question posée par une collégienne de «Françoise Dolto», Caroline Dennard répond que vivre en butte à la ségrégation façonne la vie des hommes, mais que le combat dépend aussi d'autres facteurs. Elle précise par ailleurs que l'élection d'Obama est très gratifiante pour une grande partie de la population maintenue jusqu'à une date pas si lointaine dans l'esclavage et l'analphabétisme.



ROLAND HEILBRONNER

* Illustration de la littérature de Toni Morrison par l'Académie de Stockholm lors de la remise du prix Nobel.

Vous pouvez trouver les livres de Toni Morrison dans les bibliothèques municipales et les librairies de l'arrondissement, qui ont apporté leur contribution à la 6º biennale de la TMS.

Quelques titres: l'œil le plus bleu, le Chant de Salomon, Beloved (prix Pulitzer 1988), Sula, Don.

Rue Louis Delgrès Installation d'un banc Toni Morrison

Désormais lorsque vous vous rendrez rue Louis Delgrès (qui mourut dans sa lutte contre l'esclavage en 1802), vous y trouverez un banc portant une plaque de la Toni Morrison Society.

novembre - 16 heures, la rue Louis Delgrès (près de la rue des Panoyaux) est quasi déserte. Un jeune graffeur est à l'œuvre ; il achève un tableau à l'effigie de T. Morrison. Passants et photographes passent devant le portrait et le banc en métal qui porte une plaque-dédicace. À droite de ce banc, un extrait d'un livre de Toni Morrison présente sur un poteau la notion de «bancs au bord de la route»

À 16 h 30, le banc est recouvert d'un tissu africain jaune doré. Une foule bigarrée dont des élèves du collège Flora Tristan est arrivée. Une collégienne répète avec sérieux le petit discours en anglais qu'elle va prononcer tandis qu'une autre tente de protéger un joli bouquet à offrir à T. Morrison attendue pour l'inauguration de ce premier «banc au bord de la route» posé hors des U.S.A.

Place à l'émotion, place Louis Delgrès

16 h 45 : quelques musiciens sont présents. Les élus municipaux du 20° sont là ainsi que les 2 députées et l'adjoint au Maire de Paris chargé de la culture. Puis la foule grossit. Enfin «elle» arrive. Fatiguée par ses 80 ans proches et le

pour cette dame de 80 ans

La cérémonie est terminée. Elle
fut émouvante mais aussi éprouvante pour une dame âgée et très
digne en raison de la bousculade
provoquée par l'attitude épouvantable de quelques adultes.
Cette incivilité était un véritable
contre-hommage à un écrivain
qui s'est toujours battu pour les
droits civiques.
Merci à Toni Morrison pour sa

Merci à Toni Morrison pour sa présence ici dans le 20^e et son geste qui honore Louis Delgrès, abolitionniste convaincu qui mourut pour défendre sa cause.

Marie-France Heilbronner

Rue de la Justice

Le jardin partagé "T3" va bientôt ouvrir ses portes

e jardin, situé 52, rue de la Justice, dont le nom a été donné sans doute par référence au tramway en cours de construction, est mixte, à moitié square public et à moitié jardin partagé. Cet endroit, isolé à l'heure actuelle, va devenir un lieu de vie, de convivialité et d'animation de notre quartier. Les petits jardiniers en herbe évolueront sous la surveillance de jardiniers plus expérimentés. Ainsi les enfants s'émerveilleront devant les multiples surprises que leur réserve la nature.

Avant l'ouverture prochaine, d'ultimes points doivent être traités :

- commande et livraison des bacs à terre grâce à l'aide de la «Main verte»; ils seront livrés avec de la terre végétalisée;
- fourniture d'un bac de compost par les équipes de Florence de Massol (Mairie du 20e);
- installation d'une cabane pour entreposer le tuyau d'arrosage et les outils;.
- pose d'une barrière entre le square et le jardin partagé;

 acquisition d'une citerne ; la demande d'autorisation pour se raccorder au réseau d'eau de la Ville est en cours.

Par ailleurs, les arbres existants ont été conservés. Ils ont été élagués et les arbustes ont été taillés, afin que le soleil puisse mieux pénétrer et éclairer le jardin.

Le jardin partagé "T3" ouvrira ses portes grâce au dévouement et à la persévérance de Gladys Carrillo et d'Isabelle Siegel, respectivement Présidente et vice-présidente de l'association, constituée à cette occasion, et de ses premiers membres actifs, ainsi que grâce au concours de Florence de Massol, adjointe à la Mairie du 20e et de celui des équipes de la «Main verte». Et rappelons que ce jardin partagé voit le jour grâce à l'initiative de l'association Surmelin-Saint-Fargeau Environnement. Ce jardin partagé est ouvert à

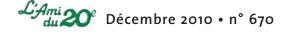
Ce jardin partagé est ouvert à toutes les bonnes volontés, qui sont invitées à y participer. Venez nombreux. Vos talents, vos suggestions seront les bienvenues.

JACQUELINE BESTAUX

Renseignements: 06 20 85 70 68 laterrassedut3@gmail.com.



Rue Louis Delgrès une grande peinture représentant Toni Morrison et devant la fresque on aperçoit le banc «Toni Morrison»





Éditions Dittmar

Gérald Dittmar

HISTOIRE DU XXe

arrondissement de Paris 1860 - 2010



ÉDITIONS DITTMAR

BON DE COMMANDE

Nom et Prénom: ..

Adresse d'éxpédition:

Nombre d'exemplaires commandés :

Je joins un chèque de 20 $\mathbb C\, x\,$ à l'ordre des Editions Dittmar. ÉDITIONS DITTMAR - 371 RUE DES PYRÉNÉES - 75020 PARIS





Accueil familial Prix modérés Tout confort - Ascenseur TV Canal + Chambres communicantes

Ecole - Collège privés mixtes Saint-Germain de Charonne



Sous contrat d'association - Du CP à la 3e Classe d'adaptation ouverte - Options Latin-DP3 - Atelier Arts Plastiques - Théâtre Section européenne anglais

3, rue des Prairies, 75020 Paris Téléphone: 01 43 66 06 36

N.D.L **Notre Dame de Lourdes**

Etablissement catholique d'enseignement privé, associé par contrat à l'État École maternelle et élémentaire **CLIS Autisme** Collège - Classes européennes Association sportive

16, rue Taclet - 75020 Paris Tél.: 01 40 30 33 75 Courriel: secretariatndl@magic.fr

Marie-Armelle Allianz (II) **MAHE**

Agent Général - Assurance et Finance mahem@allianz.fr.fr www.allianz.fr

Allianz Group

9 place de la Nation - 75011 Paris Tél. : 01 43 73 84 02 Fax.: 01 43 73 48 48

Conseil d'arrondissement du 8 novembre

Urgence du logement social À l'occasion du débat sur le Plan Local de l'Habitat : un conseil important.

n préambule, la Maire dénonce une directive du 18 janvier 2010 qui fixe les nouvelles règles de financement des associations. Les collectivités locales devraient limiter les subventions aux associations assurant par exemple soutien scolaire, garde des enfants, assistance aux personnes âgées, pour permettre, selon la directive, «une concurrence libre et non faussée», avec les entreprises commerciales intervenant dans le même domaine.

Pour Frédérique Calandra, les associations répondent tant au besoin de proximité qu'à la faiblesse des ressources des personnes à qui elles fournissent des services irremplaçables. Elle souligne l'apport des associations à l'emploi et à la création, notamment dans le monde artistique ou culturel.

Pour Danielle Simonnet, responsable du secteur associatif, le gouvernement baisse les subventions «pour des raisons idéologiques». Les associations agissent pour l'intérêt général, pour la solidarité. «Ce ne sont pas des valeurs marchandes».

Le Plan Local de l'Habitat pour 2017

Jacques Baudrier présente le Plan local d'urbanisme qui doit, après avoir été discuté dans les arrondissements, être adopté au Conseil de Paris pour fixer les objectifs et les orientations d'ici à 2017.

Points clés du débat : priorité au logement social, amélioration des qualités écologiques des logements, mesures d'accompagnement, réservation de terrains pour les équipements collectifs et lien de ce plan avec les autres collectivités locales de la Région.

Selon l'expression de Denis Baupin, c'est «le débat le plus important de la mandature»; le nombre des orateurs qui interviennent le confirme.

La maison des pratiques artistiques « amateures » à Saint Blaise

Julien Bargeton présente la réalisation dans le 20e de «la maison des pratiques artistiques amateures». Avec l'ouverture de la médiathèque Marguerite Duras, l'ancienne bibliothèque Saint Blaise sera reconvertie à cet usage. Le Conseil se félicite de disposer d'un grand outil de pratique culturelle.

Par ailleurs le théâtre «c'est la classe» est une expérience qui permet de donner un accès à la culture qui est ainsi accessible à tous, indépendamment du niveau social. Chaque année 1700 élèves de CM2 sont initiés aux plaisirs du spectacle vivant.

Des constats inquiétants

Frédérique Calandra rappelle que le taux de mobilité des logements sociaux est descendu à 2 %, la moitié du taux habituel. Les familles qui ont un logement tentent d'y rester, même s'il est devenu trop petit, elles ne pourraient payer un loyer plus élevé pour un logement plus grand.

Les jeunes, célibataires ou non, étudiants ou jeunes travailleurs ne peuvent se loger à Paris. Un nombre croissant de personnes au chômage ou en rupture familiale, se retrouvent à la rue.

Les terrains disponibles à la construction se font de plus en plus rares.

Nombre d'orateurs estiment que le marché parisien du logement subit une nouvelle hausse des prix effrénée, spéculative (en contrepartie la hausse des droits de mutation est une ressource fort bienvenue pour financer le logement social). Paris se transforme et a tendance à ne loger que des personnes fortunées, avec extension progressive des quartiers «réservés» aux revenus élevés ou très élevés et des villégiatures pour la «jet-set» venue du monde entier.

Le taux de 20 % de logements sociaux a été atteint

D'un autre côté, Jacques Baudrier, rappelle que Paris vient d'atteindre le taux de 20 % de logements sociaux, niveau minimal prévu par la loi. Il y en avait à peine 11 % en 2001.

L'objectif est d'atteindre 20 % de logements sociaux (minimum fixé par la loi) dans tous les quartiers de la capitale en 2014, et pas seulement dans l'Est et le 13e arrondissement.

Pierre Mansat (ex PC) et Danielle Simonnet (Front de gauche) plaident pour que le minimum de 20 % soit dépassé par des mesures autoritaires imposant du logement social dans l'Ouest et le Centre de Paris. La banlieue ne doit pas être réservée aux personnes les plus pauvres ; le Plan parisien doit s'inscrire dans la région Ilede-France.

Autre point : les exigences d'économie d'énergie tant pour préserver l'environnement que pour réduire les charges payées par les habitants. Tous les logements sociaux existants doivent être mis en conformité avec le «plan climat», de manière à réduire le coût de leur chauffage et donc les charges des locataires. Il est rappelé que la pollution par le chauffage des immeubles est responsable du quart des émissions de gaz à effet de serre de Paris. Les travaux dans ce secteur créent des emplois.

Gérer la mixité sociale

La mixité sociale n'est pas facile à gérer. Il est prévu dans le plan local de répartir les logements dans chaque quartier par tiers égaux : très sociaux, sociaux moyens, secteur privé. L'absence de mixité crée des ghettos : à Saint Blaise, il y a 40 % de logements sociaux dans certaines rues. Ce type de ségrégation survient aussi quand la qualité des logements est dégradée et que les habitants s'y pressent faute de pouvoir se loger moins cher et dans plus d'espace. Pascal Joseph rappelle la nécessité d'un accompagnement social spécifique pour les quartiers «difficiles» : des visiteurs de nuit, des antennes sociales sont indispensables.

JEAN-MARC DE PRÉNEUF

CICA du 14 décembre prochain

Le 14 décembre la Mairie organise une nouvelle session, consacrée à la famille, du Conseil de concertation des associations, le CICA. Ce sujet «transversal» permettra un débat qui ne peut avoir lieu dans les conseils de quartier, où les associations sont très préoccupées par les sujets de proximité. Soulignant les difficultés du monde associatif, la Maire déplore la rareté des locaux disponibles. Julien Bargeton parle des activités artistiques qui impliquent la disposition de locaux importants. soit pour les répétitions, soit pour les exercices de danse ou encore pour entreposer des œuvres de sculpture ou de peinture. La Maire évoque la possibilité de mettre en place des locaux utilisés d'une manière partagée par diverses associations.

Pour les fêtes de fin d'année

A cadeaux originaux boutiques surprenantes

Le choix de ces dix commerces est libre de toute publicité

DOSSIER PRÉPARÉ PAR LE COMITÉ DE REDACTION

Afin de montrer la diversité commerciale de l'arrondissement, nous avons pensé utile de vous présenter dix artisans et commerces de proximité, qui nous semblent sortir de l'ordinaire.

Vous trouverez aussi bien des artisans qui vendent leur propre production que des vendeurs d'articles de série. L'exotisme, les gadgets, la musique, les fleurs ont chacun leur part. La solidarité est présente par deux commerces qui pratiquent le commerce équitable ou vendent des produits africains.

Enfin les nourritures matérielles ne sont pas oubliées avec une appétissante fromagerie.

Un luthier fabricant de guitares



Travail sur le barrage d'une guitare

Dès son plus jeune âge, B. Osorovitz a joué de la guitare classique. Après le Conservatoire, il a d'autres activités, puis revient à sa passion en faisant un stage chez un luthier à

Il ouvre, il y a 5 ans, son atelier avec vitrine au 136 rue des Pyrénées. C'est un métier, dit-il, où l'on apprend tout le temps avec d'autres luthiers et où on est en recherche

Comme tout bon luthier il répare et fabrique d'après ses dessins, mais surtout à la demande, des guitares classiques, de jazz, de folk et des basses acoustiques, toutes en bois. Ces bois arrivent d'Espagne sous forme de planchettes, taillées verticalement dans des troncs de palissandre, d'acajou, de cèdre rouge ou d'épicéa, selon le type de guitare et la sonorité recherchée. Chaque guitare a sa personnalité!

Un travail de grande précision

Pour les «classiques», la «table» (le dessus) présentera des zones de différentes épaisseurs. Les 5 mm de bois brut pourront être ramenés à 2 ou 3 mm selon la sonorité souhaitée et le répertoire du musicien. 4 dixièmes de mm changent

Le «barrage» (en sous-face de la table) est constitué de petites baguettes collées pour brider la sonorité à la demande. Avec un minuscule rabot on peut jouer sur l'épaisseur de ces baguettes en passant la main par le trou central de la guitare. Pour les côtés, les formes courbes sont obtenues avec une cintreuse de sa fabrication (une section de baume de voilier ovoïde). Fortement chauffée, elle permet de courber les planchettes préalablement

Sa clientèle est à 80% du quartier et en vitrine il expose des guitares de sa fabrication, vendues pour Noël à des prix

Sur R.V. au 01 43 48 25 52.

JBL

Les câlins d'abord

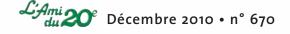
Lorsque vous remontez la rue des Pyrénées depuis la place Gambetta, il vous est impossible de rater, au 220 bis, cette petite boutique originale, où les vitrines sont remplies de divers objets décoratifs aux couleurs vives qui attireront forcément votre regard et votre curiosité!

Parmi les milliers de produits proposés, vous pourrez trouver un cadeau sympa à petit prix pour un enfant ou même un adulte. Le choix est très large puisque la boutique présente une collection incroyable de figurines, porte-clés, lampes, vêtements, cartes, stylos, peluches, montres etc. suspendue jusqu'au plafond! Cette boutique est l'endroit idéal si vous avez envie de faire un cadeau mais n'ayez aucune idée en tête, vous trouverez certainement votre bonheur.

Précurseur des objets à base de bandes dessinées

Installé depuis 25 ans dans le 20e, Monsieur Salomon dit «Câlin» est un vrai précurseur dans l'âme. Bien avant que la chaîne de magasins «Soho», qui propose des objets inspirés de la bande dessinée, ne soit lancée, il a eu l'idée de créer sa propre boutique et d'offrir une vaste sélection d'objets décoratifs et de bibelots sur des thèmes de bandes dessinées, de dessins animés... À la différence de cette chaîne, Monsieur Salomon revendique des produits de «qualité et raffinés». Très orienté bande dessinée au départ, ce commerçant a ajouté une corde à son arc, il est devenu par la suite le «roi de la pile de montre». «Câlin» vous propose effectivement un tarif plus attractif pour l'achat de la pile et sa pose : 5 euros contre 8 euros en moyenne dans une bijouterie clas-

Ce magasin amuse aussi bien les petits que les grands avec ses objets rigolos et originaux et compte bien rester «ad vitam aeternam. Nom qu'il a d'ailleurs donné à une collection de porte-clés, il y a 5 ans, pour fêter les 20 ans des «Câlins d'abord».



Pour les fêtes de fin d'année

A cadeaux originaux, boutiques surprenantes

Artisans du monde et Artasia-Sirakura La beauté des objets du commerce solidaire

Au 8 rue Boyer, Artisans du monde offre des produits issus du commerce équitable qui permet à des producteurs de pays pauvres d'accéder dans de bonnes conditions économiques à la vente en France grâce à une centrale d'achat spécialisée. Le nom de la boutique reprend celui d'une organisation pionnière dans cette orientation. Le magasin rue Boyer existe depuis 2006 (mardi au vendredi de 14 à 19 h 30, et samedi de 12 à 19 h 30).

Ici, la part des produits alimentaires, chocolats divers, thés, cafés, épices est relativement importante et alléchante. Mais l'assortiment comporte beaucoup de faïences, tissus et bijoux africains ou venant d'Inde, et aussi des œuvres de femmes de Palestine regroupées dans une ONG.

Rue Jean-Baptiste Dumay, venelle entre les rues de Belleville et des Pyrénées, la boutique de commerce solidaire, Artasia-Sirakura, mérite le détour. Les amateurs de produits issus de l'artisanat de pays lointains : Laos, Thaïlande, Mali, Niger,... peuvent y trouver leur bonheur : des bijoux touaregs, des soies asiatiques, des cuirs et des poteries africaines, bambara ou dogon : c'est à la fois très beau et bien fait. Ces objets sont l'œuvre de femmes ou d'hommes de pays africains ou asiatiques ; ils ont été sélectionnés par la commerçante qui est allée à leur rencontre dans leurs pays. La



femme qui nous reçoit va régulièrement sur place suivre l'évolution du travail, la formation des artisans et l'amélioration des outils. Le commerce équitable est aussi le résultat d'une concertation exigeante et patiente. L'achat



de ces produits permet au partenariat de s'étendre jusqu'aux clients chez nous (ouverture mardi au samedi, 13 à 19 heures).

JMP

Couleurs métissage Le monde s'offre à vous

Lorsque vous poussez la porte de cette boutique (67 rue d'Avron), vous entrez dans la caverne d'Ali-Baba, mieux encore dans le royaume des Mille et Une Nuits. Balkissa Bala, la maîtresse des lieux, en est l'âme car cette jeune femme d'origine nigérienne vous emmène successivement en Afrique, à Madagascar, au Maroc, en Indonésie, au Népal et en d'autres pays encore.

Titulaire d'un mémoire de fin d'études en commerce équitable, Balkissa travaille en coordination avec les artisans des pays cités qu'elle rencontre chez eux, dans leur propre environnement

Elle a trouvé notre monde occidental bien terne, quotidiennement habillé de gris, marron, noir... c'est pourquoi il y a chez elle une profusion de couleurs à l'égal de la palette du peintre. Sa clientèle, de toutes origines, lui est très fidèle et s'échelonne de 18 ans aux... seniors

L'embarras du choix

L'expression familière prend là tout son sens. Malheureusement, des merveilles de cette magique boutique, je ne peux vous donner que de simples images n'en restituant pas les sortilèges. Des robes, des tuniques, des boubous, dont les chatoyantes couleurs vous feront tourner la tête, des bijoux en perle, des sacs en feutrine douce, de minuscules bagues, de longs colliers, des lampes translucides, des objets de décoration en bois, en corne, en noix de coco, et mille autres tentations auxquelles vous pourrez succomber tant les prix sont attractifs.

Balkissa vous accueille chaleureusement, vous guide si vous le désirez mais vous laisse libre de fureter dans les coins... C'est une jeune femme gracieuse et pleine de vie, qui s'épanouit dans cet espace où les mondes de couleurs et de métissage s'entrecroisent sans jamais se heurter.



CM

Une boutique-atelier de maroquinerie



La couture du cuir.

Au 8 rue de la Chine, à quelques mètres de l'avenue Gambetta, Candice Caule a ouvert une boutique en avril 2009 : «Iris Absinthe». Après 3 années d'école de mode à Paris, cette jeune Picarde travaille plusieurs années comme styliste-modéliste chez divers créateurs de prêt-à-porter, puis attirée par le travail du cuir, elle fait des stages chez des maroquiniers.

Elle dessine, puis fabrique elle-même des prototypes de sac et autres maroquineries en petites séries, mais sous-traite à des artisans les séries plus importantes pour des modèles

Une fabrication artisanale

Candice travaille surtout avec des peaux de vachettes et de buffles. Les premières viennent d'Italie et le buffle du Pakistan. Des tanneries existent en France, à Mazamet entre autres, qui traitent ces peaux. C'est au salon annuel du cuir, à Paris, qu'elle fait ses choix.

Certaines peaux font 5 m² : il faut donc avec des «emportes pièces» coupants, prélever sur les peaux la surface nécessaire pour l'objet à fabriquer. Après découpe, les morceaux sont collés avant d'être cousus avec une grosse machine à coudre spéciale, de fabrication allemande.

Outre de très jolies sacs, elle fabrique des porte-monnaie, des portefeuilles, des ceintures et pour les petites bourses des porte-clés en cuir. Depuis quelques mois, elle propose une collection «homme» : sacoches, portefeuilles... et des «liseuses» pour protéger les livres et servant de marque page. Du choix,... pour Noël! (01.82.09.84.87)

Mais pourquoi «Iris Absinthe»? C'est le titre d'une chanson de Serge Gainsbourg dont le nom a séduit Candice... et, de plus Gainsbourg a, dans sa jeunesse, habité rue de la Chine!

JBL



Pour les fêtes de fin d'année

A cadeaux originaux, boutiques surprenantes

La cave aux fromages

Il y a 25 ans un artisan de qualité, M. Dusuzaud, cédait son commerce, *1, rue du Retrait,* à Christian Le Lann, qui avait déjà une boucherie de l'autre côté de la rue des Pyrénées.

Déjà à l'époque ce futur Président de la Chambre des Métiers de Paris avait à cœur de ne pas voir disparaître les commerces de bouche.

Il développa sa fromagerie dans deux directions : la réception en direct de produits fermiers et surtout l'affinage : cette technique consiste à faire vieillir les fromages pendant 3 à 4 semaines dans des conditions particulièrement

étudiées. La cave aux fromages dispose d'une pièce spéciale pour travailler les fromages.

Et le consommateur, avec les conseils du vendeur, peut choisir le stade d'affinage de son fromage. Parmi beaucoup d'autres spécialités on trouve le crottin de Chavignol, le Sainte Maure de Touraine, un vieux Comté de plus de 24 mois et un très vieux Salers.

Alors sans plus attendre, alors que le nombre de fromageries dans la capitale diminue, désertez les grandes surfaces et allez faire votre choix à la cave aux fromages.

ВM



L'île aux trésors

D'aucuns s'imaginent devoir se rendre dans les «grands magasins» ou les «centres commerciaux» situés hors de Paris pour choisir et acheter équipements de maison, valises, verres ou couvre-lit... Qu'ils se dirigent plutôt vers le 25 rue d'Avron. Ils y découvriront un «bazar» de bon standing : ce ne sont pas moins de quatre boutiques (voire cinq) qui sont reliées entre elles et forment ainsi un point de vente largement achalandé qui sait aussi utiliser au mieux l'espace public du trottoir.

Les clientèles, qu'elles soient populaires ou «bobo», qu'elles soient nées à Charonne ou à Dakar peuvent trouver leur compte chez «RB Diffusion». Introduites, conseillées, aiguillées vers les très nombreux articles disponibles par



un personnel vigilant et patient, elles en repartent le plus souvent satisfaites et prêtes à revenir.

Un des secrets de la réussite commerciale de ce bazar réside dans la mise à jour saisonnière des «têtes de gondole»: pétards en juillet, parapluies en cas de pluie, aérateurs par temps de canicule, crèches et guirlandes avant Noël sans oublier les drapeaux des équipes nationales en cas de coupes sportives...

Les trésors de cette île si urbaine, signes concrets d'un commerce débridé, ont emprunté, avant d'accoster ici, l'Océan Indien, la Mer de Chine et le Canal de Suez. Ils constituent une invitation aux voyages, aux échanges comme aux réflexions sur la place future de la «vieille Europe» au sein d'un monde en pleine transformation.

PPL

"La Provence", 30 années de fleurs à la Réunion



Rue de Vitruve, face au collège Henri Matisse, le magasin présente un assortiment aux camaïeux de verts. Les arômes des lavandes et romarins, le gris violacé des olives chantent la Provence.

Dans un environnement difficile, un commerce qui va bien mérite qu'on s'y intéresse. «Voilà plus de 30 ans que je suis là », nous dit le propriétaire. «Au début l'échoppe avait 17 mètres carrés seulement. Je me suis agrandi trois fois, aujourd'hui, 100 mètres carrés, c'est bien».

Les clients ont changé «Il y a 30 ans, je vendais des fleurs en pot, à offrir. Aujourd'hui, je vends davantage de fleurs coupées pour réaliser des compositions florales».

Le fleuriste aime son métier. «Pour vendre des fleurs, il faut les connaître, aimer l'art floral pour répondre aux désirs de le clientèle »

Les jeunes attirés par le métier

«Autrefois les jeunes pensaient pour la plupart que vendre des fleurs était une voie de garage. Ils venaient dans la profession à 14 ou 15 ans, en échec scolaire. Maintenant, je vois arriver des filles avec le bac.»

Il va trois fois par semaine à cinq heures le matin à Rungis rencontrer des petits producteurs, ce qui lui permet d'éviter les centrales d'achat et d'avoir des contacts directs avec ceux qui créent des variétés nouvelles.

Les gens viennent ici pour avoir des conseils. Reprenons l'exemple des oliviers offerts à la vente à Paris, bien loin du midi; cela paraît aussi exotique que les fleurs tropicales. Pourtant le fleuriste nous raconte que des oliviers sont cultivés dans la région parisienne depuis des générations et tiennent contre le gel sauf lors d'hivers exceptionnels.

JMP

Le paradis de la chine

Qui sait que le *89 de la rue de Pixéricourt* offre une boutique étonnante où, comme dans tout commerce qui se respecte, tout commence par la vitrine, une étrange nature morte d'objets anciens qui font rêver?

Une véritable caverne d'Alibaba

Il suffit de grimper la marche pour franchir la porte étroite et l'intérieur, sombre, apparaît : le paradis de la chine! Livres, tableaux, gravures, lustres, mais aussi quelques chaises, la boutique est bourrée du sol au plafond. Dans les interstices, derrière des vêtements, il y a des tas de partitions de chansons empilées dans le plus parfait désordre, quelques vieux vinyles, des cartes postales... Sur le côté, le long d'un sentier étroit qui permet d'atteindre le fond, des vitrines fermées par des vitres en verre laissent deviner le nec plus ultra des objets qui cassent : des verres en cristal, des petits et des grands vases, des petites statuettes en porcelaine.

Il y a aussi ce qui ne casse pas mais qui est petit : des étains, des taste vin, des crucifix, des colliers... Et délicieux souvenirs des voyages de nos grands-parents, on trouve toutes sortes de petites cuillers à café dont le manche se termine par un écusson frappé aux armes des villes touristiques d'autrefois.

La patronne qui règne aujourd'hui sur ce haut lieu de l'insolite n'est pas la créatrice de cette «mini samaritaine de la brocante» qui existe depuis 1976, mais elle a su en conserver l'esprit. Elle en connaît toutes les ressources et elle peut guider les recherches.

Les affaires sont actuellement très dures, mais elle est très fière de raconter que sa boutique qui a été photographiée par des touristes américains trône en poster sur les murs d'un grand aéroport américain. DEPOT VENTE

MEUBLES

BIBELOTS

CARTES

POSTALES

VIEU

PAPIERS

FRIPERIE

ETC...

AMT



Vie religieuse



communautés chrétiennes

Notre Dame de la Croix

Messe des illuminations Quand les défunts sont bien vivants une riche tradition caribéenne en plein Paris

e ne sais pas pour vous, mais pour moi, la Toussaint, avec son obscurité précoce, ses premières "rhino" de l'hiver, ses feuilles mortes et mouillées, ça me donne le bourdon. Cette année toutefois, si la Toussaint a vraiment été une FETE, c'est grâce à la messe des illuminations que j'ai découverte à Notre Dame de la Croix.

Déjà, la semaine précédente j'avais été intriguée par une jolie urne en osier accompagnée de petits papiers sur lesquels on pouvait inscrire un nom de «cher disparu» pour qui prier.

Une assistance bigarrée et joyeuse

Ce soir-là, on a délaissé l'abside abritant d'ordinaire les dizaines de fidèles du soir pour la grande nef avec une assistance décuplée. Les instruments de musique (percussions, piano, flûte) annonçaient déjà une ambiance particulière. En outre des chants particulièrement beaux et entraînants! Le premier: «nous venons » était très touchant dans une assistance aussi bigarrée. Une fois passée ma première perplexité géographique sur les «coins de l'horizon», je me suis laissée porter par la joie et l'entrain des chanteurs nombreux et enthousiastes.

J'ai vécu deux temps forts, le premier a été l'homélie de l'évêque de la Martinique : elle restera dans ma mémoire parmi les homélies les plus pédagogiques, simples et fortes. Le second temps fort a été la «cérémonie des illuminations».

« Notre Dieu n'est pas le Dieu des morts »

Mgr Michel Méranville a souligné qu'une homélie est un dialogue entre êtres familiers, que la Toussaint, ce n'est pas la fête des morts: des évidences? Pas tant que ça!



Il a rappelé que l'Eglise n'a adopté la fête des morts que tardivement pour répondre à un désir des fidèles et qu'à l'adjectif mort, nous préférons celui de «défunt», qui signifie «qui s'est acquitté de ses fonctions».

Les défunts ne sont pas réductibles à leur absence (et donc à notre sentiment de manque); ce qui compte est ce qu'ils ont fait et apporté quand ils étaient là et notre Dieu n'est pas le Dieu des morts. Mgr de Méranville a ensuite tenté de nous faire partager son sentiment de l' «au-delà», un mot si juste pour dire l'indicible dans la rencontre de Dieu, le «Tout autre».

Chacun a apporté

La cérémonie des illuminations, c'était à la fois une ambiance et du sens. Chacun s'était muni d'une bougie à l'entrée et l'a apportée en procession au pied de l'autel pendant que les lectrices égrenaient tous les prénoms des défunts. Impossible de rester insensible à ce moment d'émotion et de communion! L'espérance était palpable.

Ce type de coutume apporte beaucoup. Ces dernières années l'arrivée d'Halloween a été critiquée mais sans propositions alternatives, en voilà une très belle! Grand merci donc à toute la communauté antillo-guyanaise qui partage avec nous cette richesse qui nous fait du bien!

Laura Morosini

Saint Jean Bosco

L'écologie et la paix dans nos modes de vie

Vivre la paix, construire la paix, c'est aussi respecter la Création, user avec modération de ses ressources, en pleine solidarité avec les déshérités de la planète et les générations futures.

est dans cette perspec-

tive initiée par «Pax Christi», mouvement centré sur la promotion de la paix, que le Père Pascal Roux*, premier invité des grandes conférences pour l'année 2010-2011, a informé son auditoire sur la préoccupation de l'Eglise en matière d'environnement et d'écologie. Un propos alarmant mais non pas alarmiste. Aux quatre domaines inséparables pour construire la paix (Droits de l'homme, Dialogue international et interreligieux, Désarmement, Développement) Pax Christi ajoute depuis plus de vingt ans la Défense de la Création, «l'écologie pour la paix». En 2007, le Mouvement Pax Christi a créé avec la Fédération protestante un Réseau

L'Eglise veut développer la conscience écologique

organisations chrétiennes.

oecuménique : «paix, environne-

ment et modes de vie», en lien

avec de nombreux mouvements et

Le Père Pascal Roux montra le rôle que joue l'Eglise et que beaucoup de gens ignorent dans la formation d'une conscience écologique. Les papes Paul VI, Jean Paul II et maintenant Benoît XVI ont eu dans ce domaine des paroles très fortes et invité à l'urgence d'une solidarité au niveau mondial. Ils ont dit aussi que nous sommes tous concernés par l'environnement, chacun à son niveau, souvent par de simples gestes à la portée de tous.

Les personnes présentes à cette conférence du jeudi 21 octobre ont pris davantage conscience que les questions liées à l'environnement et au devenir de la planète sont incontournables. Non pas parce que tout le monde se les pose, mais parce qu'il s'agit de restaurer un rapport juste entre l'homme et la nature qui l'environne et plus encore il s'agit de vivre davantage notre humanité selon le projet de Dieu.

Les questions ont montré l'intérêt des auditeurs

Les questions posées par les auditeurs (par exemple sur les réfugiés climatiques du Bengladesh) montrèrent tout l'intérêt qu'ils portaient aux propos de l'orateur et aux travaux du groupe de travail «Environnement et Ecologie» présidé par l'évêque de Troyes, Mgr Marc Stenger, dont fait partie le Père Pascal Roux. Ces jours-ci la presse doit publier une réflexion importante de leur part sur : «Pourquoi faut-il s'engager à respecter la biodiversité?». Un texte qui tombe à point avec la conférence actuelle de Nagoya au



Le Pape Benoît XVI revient fréquemment sur le sujet

Le pape Benoît XVI, dans son message pour la Journée mondiale de la paix le 1^{er} janvier 2007, déclarait : «L'expérience montre que toute attitude irrespectueuse envers l'environnement porte préjudice à la convivialité humaine, et inversement. Un lien indissoluble apparaît toujours plus clairement entre la paix avec la création et la paix entre les hommes».

Il ajoutait : «La destruction de l'environnement, son usage impropre ou égoïste et la mainmise violente sur les ressources de la terre engendrent des déchirures, des conflits et des guerres, justement parce qu'ils sont le fruit d'une conception inhumaine du développement». Le Pape reprendra, avec beaucoup de force, ce même thème dans son message du 1er janvier 2010 qu'il intitula : «Si tu veux construire la paix, protège la création».

JOB INISAN

* Ancien élève de l'Ecole Polytechnique, le Père Pascal Roux est prêtre à Saint Louis d'Antin. Il est actuellement vice-président de l'antenne Environnement et modes de vie de Pax Christi.

sa bougie

Annonce

le samedi 11 décembre à 21 heures

Symphonie du Trocadéro

Mikhaïl Glinka : Ouverture «Russlan et Ludmilla» Brahms : 1^{re} Symphonie en ut mineur – 15 euros sur place - 12 euros sur réservation - 01 47 85 63 26 le vendredi 17 décembre à 20h30

Chœur «Europa Voce»

Oratorio de Noël de JS Bach. Entrée 22 euros - 18 euros

Pèlerinage en Terre sainte du

e pèlerinage, qui s'est le guide, George Safar, chrétien de Neguev jusqu'au 3 novembre à Abu Gosh, l'Emmaüs des Croi-Bosco et de Saint-Germain de Cha-

Des lieux évocateurs

Désert de Judée, mont des Béatitudes, lac de Tibériade, messes au lieu de la multiplication des pains et aux sources du Jourdain, Nazareth, Césarée Maritime, grotte de la nativité à Bethléem, mont des Oliviers, tombeau vide à Jérusalem, autant de lieux rappelant les évangiles et les débuts de l'Eglise... Pour Cécile, heureuse d'avoir fait ce pèlerinage à l'occasion de ses 80 ans, «l'Evangile pour moi ne sera plus comme

Des personnes rencontrées très au fait de la situation

Les personnes rencontrées ont beaucoup impressionné, à commencer par les allures d'une véritable hémorra-

déroulé du 26 octobre à rite syriaque. La complexité de la Arad aux portes du situation en Israël, les conflits à répétition entre juifs et arabes, la position difficile de la minorité chrétienne sés, a réuni 23 pèlerins de Saint-Jean ont été mieux perçus au travers de ses propos. Autre point fort, en plus des commentaires spirituels et des célébrations : Sœur Josaphat, une vieille clarisse de Nazareth, en a bouleversé plus d'un par sa foi profonde et ses interpellations provocantes aux chrétiens d'aujourd'hui.

Entre peur et espérance

Grecs orthodoxes, catholiques latins, coptes, éthiopiens, arméniens, syriaques : le morcellement dû aux aléas de l'histoire entraîne des meurtrissures. Les chrétiens du monde arabe traversent une période de doute profond. Leur statut minoritaire, les tensions avec l'islam politique et avec le judaïsme en Israël, les obligent à s'interroger sur leur place dans des régions où leur présence est bimillénaire. L'émigration prend

Vie religieuse



foi et vie

Avec les chrétiens martyrs d'Irak...

Une nouvelle fois le deuil a frappé violemment les minorités chrétiennes d'Irak, minorités ancrées dans le pays depuis de longs siècles, mais prises en tenaille entre des factions rivales qui se réclament de l'Islam, en particulier les extrémistes liés à Al Qaïda qui ont confirmé un de leurs buts, faire disparaître toute trace des chrétiens en Irak. Ce programme est simple et terrible. Il s'inscrit dans un contexte traditionnellement fragile pour les communautés chrétiennes du Proche et Moyen-Orient, comme vient de le rappeler l'Assemblée des patriarches et évêques du Moyen-Orient réunis en octobre à Rome.

es attentats meurtriers survenus en novembre, notamment ceux perpétrés au cours d'un office célébré dans la cathédrale catholique de rite syriaque à Bagdad avec ses 58 morts et 67 blessés, ne peuvent qu'entraîner compassion, solidarité et prières de la part de tous les croyants et exigence de liberté religieuse et de conscience de la part de tous les démocrates.

En signe de communion, l'Ami du 20° publie des extraits de diverses réactions

Solidarité des catholiques de France : lettre du Cardinal André Vingt-Trois

C'est avec consternation et une profonde tristesse que nous avons appris le dénouement tragique de la prise d'otages des fidèles et des prêtres, lors de la messe en la cathédrale syriaque catholique de Bagdad.

En ces heures dramatiques où la communauté chrétienne en Irak est une nouvelle fois atteinte par la violence injuste et fanatique je voudrais vous faire part de ma proximité et de celle de tous les catholiques de France avec vousmême et tous les chrétiens d'Irak. Notre prière se fait pressante devant Dieu pour les victimes, pour leurs familles, pour les blessés et tous ceux qui souffrent de la violence en Irak. Que le Seigneur accueille les morts dans la Paix et la Lumière! Qu'il donne force et réconfort à ceux qui sont dans le désarroi! Qu'il fasse lever des artisans de la Paix et de justice sur cette terre meurtrie, que jamais ils ne cèdent au découragement!

En vous redisant notre solidarité et nos prières, je vous assure de notre proximité dans le Christ.

Condamnation du carnage par le Conseil Français du Culte Musulman

Le Conseil Français du Culte Musulman (CFCM) condamne avec force le carnage commis par un groupe terroriste dans l'Eglise Notre Dame du Salut à Bagdad. Le CFCM s'élève contre cette violence inqualifiable commise dans un lieu de paix, de prière et de recueillement par des prêcheurs de haine contre des fidèles hommes, femmes et enfants sans défense.

Le CFCM est horrifié du fait que ceux qui ont revendiqué cet acte barbare mettent en avant leur appartenance à l'Islam alors que leurs actes et déclarations sont en totale contradiction avec les principes élémentaires de cette religion de paix. Aucune supposée cause ne saurait justifier ces actes criminels qui constituent un véritable sacrilège contre le message divin et les enseignements prophétiques. Le CFCM s'associe aux familles des victimes dans leur immense douleur et prie le Très Haut pour que cette haine et cette violence cessent.



In memoriam, une icône de tradition syriaque

Appel à nos frères et sœurs de France

«Notre calvaire est lourd et il nous paraît long. Le carnage qui a eu lieu à la Cathédrale Notre-Dame du Perpétuel Secours de Bagdad, avec 58 morts, parmi lesquels deux jeunes prêtres et 67 blessés, dont un prêtre, nous a profondément secoués.

Nous perdons la patience, mais nous ne perdons pas la foi et l'espérance.

Cet événement d'une telle ampleur qui se produit juste après la tenue du Synode nous choque encore plus. Ce dont nous avons besoin, c'est de votre prière

et de votre soutien fraternel et moral. Votre amitié nous encourage à rester sur notre terre, à persévérer et à espérer.

Restez avec nous jusqu'à ce que soit passé le fléau.

Sans cela nous nous sentons seuls et isolés. Nous avons besoin de votre compassion face à tout ce qui vient toucher la vie d'innocents, chrétiens et musulmans.

Que le Seigneur nous protège tous. »

Le 2 novembre 2010

Signataires :

Athanase Matti Matoka, archevêque de Bagdad des Syriens Louis Sako, archevêque de Kirkouk des Chaldéens Emil Nona, archevêque de Mossoul des Chaldéens Basile Georges Casmoussa, archevêque de Mossoul des Syriens Bashar Warda, archevêque d'Erbil des Chaldéens

a doyenné Grand-Charonne



Les pélerins du Sud 20e au Mont des Béatitudes.

gie, prive ces Eglises des éléments les plus actifs et rend difficile la survie de la culture et des traditions chrétiennes. Mais elles refusent de céder au désespoir et veulent coexister avec leurs frères d'Israël et de l'Islam.

Une belle note d'espérance à Nazareth : le projet du Centre International Marie-de-Nazareth, avec les chrétiens de toutes confessions, même les protestants, et finalement aussi les musulmans et les juifs. «*L'unité* autour de ce projet est un petit miracle», dit Mgr Marcuzzo, évêque à Nazareth.

Pour Jean-Yves et Geneviève, ce pèlerinage fut «intellectuellement, spirituellement et amicalement remarquable. Cela va changer notre facon d'écouter les textes».

> PÈRE JOB INISAN, L'UN DES PÈLERINS

Peine et inquiétude de la Fédération Protestante de France

La Fédération protestante de France exprime sa peine et sa vive inquiétude après la prise d'otages et les morts dans la cathédrale syriaque catholique de Bagdad. En effet, cette attaque pendant un office religieux franchit un nouveau seuil dans la barbarie et met en évidence la volonté de s'en prendre non seulement à la personne des croyants mais aussi à leur foi.

La Fédération protestante de France dit toute sa compassion aux chrétiens irakiens qu'ils vivent en Irak ou en France et exprime également sa solidarité avec les musulmans de France qui voient leur religion profanée par des extrémistes.

Les événements du 1er novembre à Bagdad attestent une nouvelle fois que les chrétiens sont en tant que tels des cibles dans plusieurs pays de la région, leur persécution touche et préoccupe non seulement l'ensemble des chrétiens, mais tout être humain attaché à la liberté de conscience. La défense de la liberté religieuse, à laquelle la Fédération Protestante de France est depuis toujours très attachée, doit être menée par tous et en premier lieu par les représentants des religions eux-mêmes....

Nous pourrions citer encore de nombreux communiqués ou déclarations, tant de la part de responsables religieux que politiques. Pour conclure, nous vous proposons ce texte de Mgr Santier, évêque de Créteil : «Ne nous laissons pas piéger par la peur. Continuons de tisser là où nous sommes, au cœur même des difficultés rencontrées, des liens de fraternité, de paix, avec les croyants des autres religions».

Amitié judéochrétienne

Est parisien

01 39 57 61 38 / 06 16 82 40 43 Le 14 décembre de 18h30 à 20h15 au Centre pastoral de la paroisse catholique de l'Immaculée Conception 15 rue Marsoulan Paris 12e.

«Moïse face au Pharaon» (Exode 5-12) avec le rabbin Dov Lellouche et le Père André Krementzoff

Vie religieuse



foi et vie

Rue Saint Blaise

Un quartier, une rue et ...un saint

e quartier Saint Blaise à Charonne, qui a pris le nom de la rue du même nom, est, d'après les informations de la Mairie de Paris, un des quartiers les plus denses de la capitale (800 habitants à l'hectare) avec pour l'essentiel des logements sociaux dont beaucoup dans des grandes tours. C'est un quartier enclavé, la fonction résidentielle y est majoritaire et les commerces peu présents. La proportion de très bas revenus y est plus forte que dans l'ensemble de Paris. Le retard scolaire est impor-

Les travaux, pour un renouvellement urbain, qui dureront jusqu'en 2016, ont commencé rue Saint Blaise en juillet dernier par le percement d'une voie nouvelle qui permettra d'accéder plus facilement au futur tramway boulevard Davout.

La rue Saint Blaise

Revenons un peu en arrière : elle a pris ce nom en 1867 (sous Napoléon III) et s'appelait avant rue Saint Germain du nom de l'église voisine. C'était un secteur recherché au XVIIe et XVIIIe siècles par les nobles et les bourgeois parisiens pour y construire une maison de campagne. Vignerons et maraîchers cultivèrent ces terres au XIXe siècle.

Restaurée avec goût, cette rue et ses abords sont, dans sa partie Nord, un des endroits les plus charmants du 20e avec ses petites maisons basses, en contraste avec

CE

les petits frères des Pauvres

L'association reconnue d'utilité

publique vient en aide

aux personnes seules

de plus de 50 ans,

démunies, handicapées

ou en situation de précarité.

les tours voisines, sa place des Grès et son square du même nom. C'est à une chapelle, dédiée à saint Blaise (située à gauche de l'autel) dans l'église Saint Germain de Charonne, que la rue doit son

Saint Blaise, un saint martyr

Il est né à Sébaste en Arménie vers la fin du III^e siècle dans une région évangélisée, mais dirigée par un gouverneur romain. Blaise, qui est médecin, très vertueux et apprécié du peuple, y est élu évêque. Mais l'empereur, en 316, donne ordre de mettre à mort les chrétiens. Le gouverneur le fait arrêter et lui demande de renoncer à sa foi, ce que l'évêque refuse. Il le fait battre et on déchire ses chairs avec des peignes en fer ; il est ensuite décapité.

Histoire ou légende ?

Une partie de légende entoure sa vie, ce qui est souvent le cas pour les saints des premiers siècles. On raconte, entre autres, que, réfugié dans une caverne avant son arrestation, il était entouré de bêtes sauvages. De même, comme on le menait en prison, un enfant qui était en train de mourir d'étouffement avec une arête dans la gorge est guéri miraculeusement par ses soins. Il obtient d'un loup qu'il restitue un pourceau qu'il avait ravi à une pauvre veuve. Avant de le décapiter, on voulut le noyer dans un lac, mais il marcha sur

Aide à Domicile

Soins à Domicile

SAVS

Il est souvent représenté avec des bougies qu'on lui aurait apportées en prison.

Un saint patron européen

En raison de ces miracles il est invoqué pour les maux de gorges, les maladies des animaux. Il est le patron des laryngologistes et aussi des cardeurs et des métiers de la laine à cause des peignes de son

Il semble que sa vénération dans toute l'Europe au Moyen-Age, alors qu'il n'a jamais quitté son Arménie, serait due aux religieux arméniens, ramenés par les soldats romains, qui racontent son martyre, aux Bénédictins qui reprennent son culte à travers l'Europe grâce à leurs nombreuses abbayes et à une impératrice arméno -byzantine dans le Saint Empire Romain Germanique.

Son culte s'étend dans toute l'Europe ; il devient le saint patron de Dubrovnik en Croatie, mais aussi du Paraguay par le biais des conquistadors. Partout chapelles, villages, communes portent son nom. Sa fête, le 3 février, est encore célébrée à Fuiggi, en Italie, en Suisse romande, en Forêt Noire, en Corrèze à Queyssac, à Metz, en Normandie et en Angleterre où l'on fait des feux, d'où le mot anglais blaze, qui signifie «incendie»! Signalons à Milly-la-Forêt la Chapelle Saint Blaise des Simples, décorée par Jean Cocteau où il est enterré.

jourd'hui, Saint Blaise reste un grand martyre de la Foi. Le grand Pascal avait comme prénom Blaise, mais le «Pauvre

Blaise» de la comtesse de Ségur

Un peu oublié au-

Saint Blaise portant la maquette de la ville de Dubrovnik

n'a pas favorisé l'usage de ce prénom!

JEAN-BLAISE LOMBARD

Saint-Gabriel

Un presbytère bien dans le siècle

resbytère : ce mot aurait un certain parfum d'ancienneté d'après le "Dico", mais sans doute "Google" a-t-il rectifié! Quoi qu'il en soit, à Saint Gabriel, le presbytère offre l'image d'une petite équipe dynamique, très soudée, pour laquelle l'informatique n'a plus de secret, et la "Com" non plus...

Marie-Josèphe Verrier, plus connue sous le prénom familier et affectueux - de "Marie-Jo", se défend, par modestie, d'être la cheville ouvrière. Elle préfère "coordinatrice" nous dit-elle.

Depuis 11 ans, elle assume de multiples activités : courrier, classement, traitement de textes, compte-rendu des Conseils Economique et Pastoral, élaboration du calendrier de l'année liturgique, comptabilité avec la collaboration de Geneviève Barthélémy à l'accueil ; il ne lui est pas toujours facile de répondre aux demandes et de diriger éventuellement les demandeurs vers des structures plus appropriées comme le font les permanents de l'accueil à l'église. Nous ne saurions oublier la "feuille d'info" qu'elle rédige, si précieuse pour les paroissiens.

Un binôme efficace

Marie-Jo insiste, elle, sur le binôme qu'elle forme avec Christine Dauphinot, cuisinière émérite, pour l'intendance ; exemple : préparation du repas de "rentrée" particulièrement apprécié, cette année il n'y eut pas moins de 140 convives. L'entretien des locaux, peinture, menuiserie et autres travaux indispensables, est confié à Xavier Bidermann et Jean Darnet.

Le presbytère, qui abrite une communauté de prêtres, reste pour nous le lieu qui rassemble. Prêtres ou laïcs, salariés ou bénévoles,



Marie-Josèphe Verrier

tous œuvrent dans le même but : donner à la vie paroissiale un témoignage de solidarité au plein sens du mot.

COLETTE MOINE

Annonce

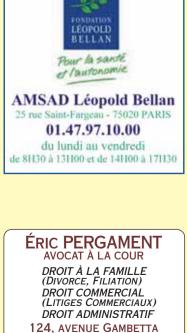
Concert de Noël

Le dimanche 5 décembre à 15 h 30 (entrée libre)

Avec la participation du chœur de l'Eglise américaine de Paris, des Ensembles de cloches à main. Direction et orque : Fred Gramann.

Bryn Verteal, soprano Thomas Mac Farlane, ténor Œuvres de Saint-Saëns, Williams, Parker, Moklebust, Gramann et cantiques de Noël





75020 PARIS

TÉL. : 09 53 27 83 91 FAX 01 43 61 02 18



Un Noël pour tous

Le samedi 18 décembre de 14 à 18 h 30 à la Mairie une grande séance festive est organisée par l'association des commerçants solidaires, animée par Kamel Amriou, et de nombreuses institutions, dont des écoles, et bien sûr avec le soutien actif de la Mairie. Le principe de cette manifestation, la deuxième du genre (l'an passé 400 familles sont venues), est de collecter des jouets pour qu'ils soient ensuite distribués par les biais d'associations en

contact avec les familles des enfants défavorisés. Parents et enfants sont donc invités à participer à cette fête pourvu qu'ils apportent un jouet.

Toute l'après-midi animations diverses se succéderont : chants, pièces de théâtre, maquillage,...

Pour en savoir plus et proposer ses services pour la préparation et l'animation de l'après-midi se renseigner auprès

de M. Amriou: 06 99 07 04 71 Commercants.solidaires@yahoo.fr

Changement de destination de

locaux à rez-de-chaussée et

1er étage sur cour à usage d'entre-

pôt en habitation (2 logements

créés) avec création de 2 trémies

d'escalier, modification partielle et

ravalement de la façade sur cour

après démolition de la couverture

de la cour. S.H.O.N. démolie:

En bref

- Marché solidaire, place Maurice Chevalier au pied de l'église Notre-Dame de la Croix de Ménilmontant; il a lieu le samedi 27 novembre. Il prend la suite du marché de Noël qui était organisé conjointement par la Régie de quartier et l'église Notre-Dame de la Croix.
- Le PUS (Paris Unlimited Speed) fête ses dix ans d'existence le samedi 4 décembre à 15 heures rue de Palestine. Séance qui permettra à de multiples adhérents de faire une démonstration de leur discipline. Le mardi suivant, le 7 décembre à 19 heures, en présence de la Maire du 20e les récompenses annuelles seront décernées, en particulier à Abdelaziz Dahi, Maka Haidara, Kevin Maulave, Gary Lutz et Anthony Patureau.
- Salon du livre et de la presse ieunesse de Montreuil.

Du 1er au 6 décembre Des grandes maisons d'édition aux petites structures indépendantes, ce Salon est, pour la littérature jeunesse, un évènement majeur. Contes, romans, sciences fiction, bandes dessinées, films d'animation, etc. : ce Salon qui en est à sa 26e édition offre un panorama très large sur un secteur de l'édition toujours novateur. Et, thème récurrent de la littérature jeunesse, les princes et les princesses seront au cœur de la grande exposition du Salon consacrée à la vie de château.

Tous les jours, entrée 4€ gratuit pour les moins de 18 ans et les demandeurs d'emploi. Espace Paris-Est-Montreuil,

128 rue de Paris · Ateliers d'écriture créative

17h30

Prochaine séance : samedi 11 décembre au 3 rue Louis Ganne

Un samedi par mois de 14 h 30 à

Ateliers animés par Florence M'Baye (auteure de théâtre et professeur agrégée de lettres) Tarif : 30 € par mois Renseignements

et inscription: 01 43 61 83 25 piecesmontees@gmail.com actupiecesmontees.blog.free.fr

• Comptoirs de l'Inde

* Du 26 novembre au 11 décembre de 14 h 30 à 18 heures. Exposition de photographies «Scènes de Vie, Inde du Sud» par Philippe Guilbert.

* Le samedi 18 décembre à 19 h: spectacle de danse classique indienne Bharata Natyam au Centre Saint Jean Bosco 75 rue Alexandre Dumas,

* Du 17 au 31 décembre de 14 h 30 à 18 h: exposition de photographies «Reflets de Pondichéry» par Dominique Devoucoux.

60. rue des Vignoles Tél.: 01 46 59 02 12

Attachés à votre quartier et curieux de ce qui s'y passe, rejoignez l'équipe de l'Ami pour apporter régulièrement ou occasionnellement des nouvelles sur la vie de l'arrondissement. Téléphonez-nous au 0683337466

Urbanisme

Liste des demandes de permis de démolir

Déposée entre le 1er et le 5 octobre - BMO n° 88 du 5 novembre 8 au 10, rue Sorbier, 13 au 15, rue des Plâtrières

pratique

 $140\,m^{^2}$

Les mots croisés de Raymond Potier n° 670

Horizontalement

I. Des enfants ou encore des enfants... II. Abimerais la gorge. III. Chaîne de montagne eurasiatique - Tété. IV. Ceinture de kimono - Sorties. V. Passé au four. - Le tour du tour. VI. Pas payé - Teintai. VII. Ancien système d'unités - Du verbe aller. III VIII. Paresseux - Chevreau. IX. Rendues lisses. X. Tirèrent sur les avirons.

Verticalement

1. Détenteurs de médailles. 2. Non terminé. 3. Son - De VII pouvoir. 4. Sigle vinicole - Prêtresse d'Hera - Au vin parfois. 5. Changeai de timbre - Métal abrégé. 6. Entre le Prout et le Dniestr 7. Longues durées - Faire son nid. 8. Ici - se sert. 9. Tissu végétal. 10. Dieu gaulois - Tarât.

Solutions du n° 669

Horizontalement. - I. Quotidiens. II. Ustensiles. III. Aient - Eu. IV. Dosse - Ancé. V. RN - Orantes. VI. Ashram - Rut. VII. Air - Ni. VIII. Unième - Fia. IX. Réelection, X. Su - Ans.

Verticalement. - 1. Quadrature. 2. Usions - ne. 3. Otes - Haies. 4. Tensoriel. 5. Interarme. 6. DS - AM -Écu. 7. II - An. 8. Électrifia. 9. Neuneu - ion. 10. SS -

Membre fondateur :

Président d'honneur :

Jean Vanballinghem (1986-2008).

L'Ami du 20e • n° 670

Président de l'association : Bernard Maincent.

Trésorier : Pierre Plantade.

Ont collaboré bénévolement

à ce numéro : Jacqueline Bestaux,

Delphine Duchemin Simone Endewelt Marie-France Heilbronner Roland Heilbronner François Hen, Père Job Inisan Jean-Blaise Lombard Henry Mellottee, Colette Moine Laura Morosini, Alain Neurohr Pierre Plantade, Raymond Potier Jean-Marc de Préneuf, Françoise Salaun, Anne-Marie Tilloy

Conception graphique:

Administration, abonnements:

Yvonne Guignard, Germaine Mercier.

Diffusion, communication, informatique:

Armel Boueyguet, Jean-Claude Crossonneau, Jacques Cuche, Cécile lung Jean-Claude Dallut, Jean-Michel Fleury, Roger Girand, Jean-Marie Haumonte, Michel Koutmatzoff, Annie Peyrelade, Pierre Plantade.

Régie publicitaire :

BAYARD SERVICE REGIE, 1, Rond Point Victor Hugo, 92 132 Issy-les-Moulineaux Tél 01 41 90 19 30

Mise en page et impression:

Chevillon Imprimeur, 26, boulevard Kennedy, 89100 Sens

L'Ami du 20e, bulletin de l'association L'ami du 20e (loi de 1901), paraissant chaque mois. Commission paritaire n° 0611G-88395 N° ISSN 1270-7643 Dépôt légal : à parution Courriel: amidu20eme@yahoo.fr

CCP: 11106-74K Paris Rédaction, administration : 81, rue de la Plaine, 75020 Paris Tél o6 83 33 74 66 – Fax o1 43 70 26 81

Site Internet de l'Ami du 20e http://lamidu20eme.free.fr

PERMANENCE DE L'AMI attention!

La permanence de *l'Ami du 20e* est assurée chaque jeudi de 15 à 17 h au 69, rue de Ménilmontant.

Recette de Jeannette Aspic de pommes



Ingrédients (pour 8 à 10 personnes):

½ litre d'eau 500 g de sucre 2 kg de pommes golden 1 jus de citron

Décor: Cerises confites et angéliques, moule en couronne

Dans une grande sauteuse, porter à ébullition sucre et eau et laisser cuire jusqu'à ce que les bulles crèvent difficilement. Pendant ce temps éplucher les pommes et les couper en quartiers. Les ajouter ensuite au sirop lorsqu'il est à point et joindre le jus de citron sans tourner, mais en secouant la sauteuse. Cuire à petit feu jusqu'à ce que les pommes soient translucides. Laisser un peu refroidir et verser dans le moule en couronne beurré. Mettre au frais, démouler et décorer avec les fruits confits.

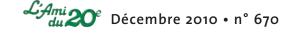
<u>Petites annonces</u>

Exclusivement réservées aux particuliers, à adresser à L'Ami du 20e **Petites annonces** 81, rue de la Plaine **75020 Paris**

Assistance attentionnée à la personne : aide à la vie quotidienne, activités administratives, culturelles, gestion de copropriété, entretien d'espaces verts, rôle de médiateur, aide à la conception et à la rédaction de mémoires Jacques de Castilla est à votre service. Tél.: 01 47 97 88 25 / 06 71 19 05 29

6, rue de l'Elysée Ménilmontant

ABONNEZ-VOUS à L'AMI DU 20° 10 numéros	
Nom	Abonnement
Prénom	Réabonnement 🔃
	Ordinaire • 1 an 16 €
Adresse	De soutien • 1 an 26 €
	D'honneur•1an 36€
Ville	F.N.S./Chômeur•1an 9€
Code postal	Merci de joindre le règlement à l'ordre de L'AMI du 20º ,
Tél	à adresser à : L'AMI du 20°, 81, rue de la Plaine, 75020 Paris





hier dans l'arrondissement

Les Carrières des buttes de Belleville

Rue des Plâtrières dans le 20°, rue des Chaufourniers (les ouvriers des fours) dans le 19°: voilà qui nous rappelle que de nombreuses carrières de gypse, la pierre à plâtre, furent exploitées sur les communes de Belleville et de Charonne, et cela pendant plusieurs siècles.

n en trouvait rues Piat et Julien Lacroix, vers la rue des Amandiers, rue Belgrand et boulevard Mortier et au sud du Père Lachaise. Sur le flanc nord de la colline, il y en avait sous les Buttes Chaumont actuels et sous les buttes Bergeyre, Beauregard et du Chapeau Rouge où se situaient les plus connues: les carrières «d'Amérique», dont le nom, contrairement à la légende, ne vient pas d'une exportation de plâtre vers l'Amérique.

Tout le soubassement de la colline de Belleville est constitué d'une triple couche de gypse et 68% du gypse français provient de la région parisienne.

Le plâtre et son histoire

C'est en calcinant le gypse dans des fours et en le broyant que l'on obtient du plâtre.

L'utilisation du plâtre est très ancienne: chez les Egyptiens et les Romains essentiellement comme enduit. Un premier âge du plâtre a lieu à Paris aux IIe et IIIe siècle. Au Moyen-Age, le plâtre est utilisé comme enduit de protection du bois des maisons contre l'incendie. Au XVIIIe siècle, Paris devient la ville du plâtre, car son utilisation contre le feu est obligatoire en enduit par un édit de Louis XIV. Le «plâtre de Paris» devient renommé au XIXe siècle grâce à l'invention du four industriel et la demande est considérable avec les nombreux travaux de construction dans et autour de Paris.

Par ailleurs, la civilisation musulmane va multiplier les motifs décoratifs en plâtre avec talent, comme à l'Alhambra de Grenade, grâce aux qualités plastiques du matériau.

Aujourd'hui le plâtre reste très utilisé dans le bâtiment sous forme de plaques préfabriquées; les sculpteurs l'utilisent toujours par dessus une ossature en bois ou métal et tous les hivers on gâche du plâtre à Courchevel pour les membres cassés des skieurs...

Mais l'ennemi du plâtre reste l'humidité qui le dégrade s'il n'est pas protégé.

A Belleville et à Charonne

Les premières exploitations commencent probablement vers le XIIIe siècle: elles sont à l'air libre, tranchées; mais XVIIIe siècle, la demande devient importante et de nombreux terrains sont alors exploités en souterrain pour préserver les espaces cultivés. On va creuser horizontalement, souvent illégalement, audelà de son propre terrain sous des voies ou des maisons voisine! Un ou deux mètres d'épaisseur de gypse sont conservées en plafond des galeries en formant une sorte d'ogive, consolidée par des traverses en bois. Mais l'air humide, l'eau, qui suinte partout en raison des nombreuses sources, et quelquefois la chaleur des fours proches vont faire pourrir ces poutres de bois et créer des éboulements, appelés «fontis», qui entraîneront de nombreux accidents mortels et des tassements de terrain.

Des accidents et des décrets...

Plusieurs accidents graves ont lieu entre 1774 et 1776. Une maison «disparaît» rue de l'Enfer (dans l'actuel 14e arrondissement) en 1777. En conséquence, le 4 avril suivant, Louis XVI crée l'Inspection générale des carrières, toujours en service. Le 28 juillet 1778 à Belleville, sept personnes sont englouties; il faudra 25 jours de travail pour ramener les corps.

Le 29 janvier 1779, le roi interdit l'exploitation souterraine: seuls sont autorisées les carrières à ciel ouvert. En raison du dan-



« Carrière entre Belleville et Ménilmontant à la fin du XVIIe siècle »

ger créé par tous ces vides en sous-sol, le Service de l'Inspection va faire sauter les piliers qui soutiennent ces voûtes fragiles avec de la poudre à canon. Des maisons et des moulins, ainsi que des fours à plâtre vont être démolis pour éviter d'autres catastrophes.

Au début du XIXe siècle, vu la forte demande, l'exploitation va reprendre à grande échelle souvent même sur plusieurs étages souterrains. En 1813, à la suite d'autres éboulements, Napoléon 1er publie un décret qui interdit définitivement l'exploitation de ces carrières. Plus ou moins clandestinement, des carrières continueront à être exploitées et la dernière fermera à Belleville en 1878... Quatre-vingt hectares, un dixième de la surface de Paris, repose sur d'anciennes carrières de pierre ou de gypse, ce dernier étant encore très présent et en grande quantité.

Un trou de carrière devient une butte...

La dernière carrière de Belleville fut celle du «Père Rousset»à l'angle du boulevard Mortier et de la rue de Bagnolet. C'était un immense cirque de 20 mètres de profondeur. Ne trouvant pas à vendre son terrain en l'état, le propriétaire le transforma en décharge pour les matériaux de démolition provenant, entre autres, des percements des nouvelles voies du quartier: Gambetta, République, Belgrand. Le trou devient une butte et il planta des arbres pour tenir ce remblai. Rachetée par une société philanthropique, aménagée et construite avec des petits pavillons, elle prend le nom de «La Campagne à Paris», un quartier toujours apprécié aujourd'hui.

Aujourd'hui une surveillance constante

Service de la Ville de Paris, l'Inspection Générale des Carrières assure la gestion des risques liés aux anciennes carrières et à la

dissolution par l'eau du gypse, à Paris et en banlieue. Elle donne son avis sur les permis de construire situés dans ces zones. Elle met à jour les 458 cartes géologiques de Paris et sa banlieue en fonction des sondages et des incidents. En même temps elle surveille le niveau des nappes phréatiques. Elle inspecte les galeries encore accessibles (plusieurs centaines de kilomètres) et analyse les incidents liés aux cavités souterraines.

Elle renseigne les particuliers et les constructeurs privés sur la nature des sous-sols et sur les risques. Pour le domaine public elle peut assure une assistance technique.

Et demain?

L'Association Française des Tunnels et de l'Espace Souterrain, (AFTES) a crée un «comité espace souterrain», présidé par une architecte, qui réunit ingénieurs, archi-

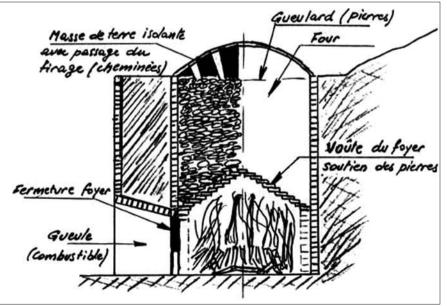
tectes, géologues, urbanistes, sociologues, juristes, pour promouvoir l'utilisation du sous-sol, seule réserve d'espace encore disponible pour la ville.

Un colloque a été organisé par le Conseil économique et social et le Comité Espace Souterrain le 19 juin dernier. Le sous-sol francilien est une ressource pour une «ville durable» et permettrait par sa nature géologique l'aménagement de multiples infrastructures (usines d'incinération, d'épuration, centres commerciaux, équipements de loisirs...) en aérant la ville actuelle.

Des exemples étrangers existent (Monaco, Tokyo, Montréal), mais la RATP, dans le 20e, y a déjà songé avec son futur garage de bus souterrain.

Alors, un jour, une nouvelle utilisation des anciennes carrières de Belleville?

JEAN-BLAISE LOMBARD



«Coupe sur un four à plâtre»



Culture



sortir dans le 20e

THÉÂTRES

Théâtre de la Colline

15, rue Malte-Brun, 01 44 62 52 52 www.colline.fr

· au grand théâtre

Lulu une tragédie-monstre

de Frank Wedekind Mise en scène et scénographie Stéphane Braunschweig Jusqu'au 23 décembre Aucun homme ne résiste à Lulu, femme qui se voudrait libre, qui séduit et qui finit

par détruire dans la douleur et l'angoisse.

· au petit théâtre

Pornographie

de Simon Stephens Mise en scène Laurent Gutmann Jusqu'au 18 décembre À Londres, sept tableaux pour développer l'histoire de transgressions cachées : espionnage industriel, agression physique, attentat, ...

Théâtre de Ménilmontant

15 rue du Retrait, 01 46 36 98 60 www.menilmontant.info

Salle XXL

Le bonheur au travail

Texte et mise en scène Isabelle Grolier Jusqu'au 23 décembre Le directeur de Publipresse trouve un repreneur qui veut que chaque salarié soit heureux au travail!

Salle XL

L'hypoténuse de Bach

Texte et mise en scène Hugo Lagomarsino Jusqu'au 23 décembre Histoires autour de la famille Bach et occasion de (re)découvrir la musique de JS Bach de manière ludique. (jeune public)

Quand le mâle s'emmêle

Texte et mise en scène Bernard Borie Jusqu'au 19 décembre Aventures entre malades, employés, soignants dans une clinique.

• Labo

Manuel d'engagement politique à l'usage des mammifères doués de raison et autres hominidés un peu moins doués

de Yves Cusset Mise en scène Fanny Fajner Jusqu'au 23 décembre Vision absurde et drôle, folle et tendre, de l'engagement politique dans le monde actuel.

VINGTIÈME THÉÂTRE

7 rue des Platrières, 01 43 66 01 13 www.vingtiemetheatre.com

La Nuit d'Elliot Fall

de Vincent Daenen Mise en scène Jean-Luc Revol Jusqu'au 27 février 2011 Que se passe-t-il à Moon Island en cette monstrueuse nuit d'orage? Spectacle mêlant théâtre, épopée et revue burlesque.

Chienne

d'Alexandre Bonstein Jusqu'au 6 février 2011 Attachée à l'entrée d'une épicerie, une chienne s'inquiète que son maître ne vient pas la chercher et passe sa vie en revue...

Les matinées du jeudi Programmation jeune public Les Ponctuelles (voir programme du théâtre)

COMÉDIE DE LA PASSERELLE

102 rue Orfila, 01 43 15 03 70 www.comedie.passerelle.blogspot.com

Le lion, le corbeau, la cigale, et les autres...

Compagnie Misticric Comédie musicale à partir de 3 ans *Du 1^{er} décembre au 31 janvier 2011*

STUDIO LE REGARD DU CYGNE

210 rue de Belleville, 09 71 34 23 50 www.leregarducygne.com

Carnegies'Small

Répétitions publiques "Un monde de perception" *Le 9 décembre à 15 heures* Concert Brésil *Les 2 et 5 décembre à 18 heures*

RENDEZ-VOUS D'AILLEURS

109, rue des Haies, 01 40 09 15 57 www.lesrendezvousdailleurs.com

Oh my God!

Mes hommages au cinéma par Edith Le Merdy Mise en scène Isabelle Rey Les 9 et 10 décembre à 19 h 30

Le Cortège du Tchoulent

par Miléna Kartowski

Théâtre musical en yiddish et français Les 19 et 26 décembe à 18 heures Les 21 et 28 décembre à 20 h 30

STUDIO DE L'ERMITAGE

8 rue de l'Ermitage, 01 44 62 02 86 www.studio-ermitage.com

Buenos-Aires sur Scène

Les 2 et 16 décembre

Les 10 ans de Surnatural Orchestra

Big Band Les 20 et 21 décembre

Nouvel An Brésilien

Le 31 décembre

La Maroquinerie

Salle de concerts, restaurant/bar 23 rue Boyer, 01 40 33 35 05 www.lamaroquinerie.fr

Festival AAO de musiques actuelles suédoises

Du 1er au 6 décembre

LA BELLEVILLOISE

Café-restaurant, club, concerts 19-21 rue Boyer, 01 46 36 07 07 infos@labellevilloise.com www.labellevilloise.com

CONFLUENCES

190 boulevard de Charonne resa@confluences.net Tél. 01 40 24 16 46 Un lieu polyvalent/ théâtre, expositions, cinéma, conférences, ouvert à tous. Les spectacles de novembre-décembre sont centrés sur Jean Genêt, auteur encore sulfureux pour certains, mais combien émouvant, dans sa vie et dans son œuvre. Sa pièce la plus connue "Les bonnes" est jouée les lundi 29 et mardi 30 novembre à 19 heures. Le 28 novembre à 15 heures : "un chant d'amour", film réalisé par Jean Genêt. Sa dernière interview : dialogue imaginaire avec Jean Genêt; mise en scène de Catherine Boskowitz ; iusqu'au 11 décembre. Du 1er au 4 à 20 h 30, le dimanche 5 à 16 heures, les 8, 9 et 10 à 20 h 30.

MÉDIATHÈQUE MARGUERITE DURAS

115, rue de Bagnolet, 01 55 25 49 10 www.mairie20.Paris.fr (rubrique "Culture")

EXPOSITIONS

Le Village de Charonne

Jusqu'au 18 décembre

Olivier Philipponneau

Jusqu'au 31 décembre

Signes-Jeux : Anne Bertier

Du 7 décembre au 22 janvier (visite guidée 18 décembre)

Voix de Russie

Concert de l'Opus 104 Le 17 décembre à 19 heures

Ateliers sur la lettre et ateliers jeux

Pendant les vacances de Noël (inscription à la section jeunesse)

PROGRAMME MUNICIPAL "INVITATION AUX ARTS ET AUX SAVOIRS"

01 43 15 20 21 parisculture20eme@gmail.com www.mairie20.paris.fr

À LA MAIRIE DU 20e

01 43 15 20 20 (salle des mariages)

Les jeudis de Jean-François Zygel

Ivan Geissler (baryton) Le 9 décembre à 14 h, 17 h, 20 h (entrée : 10 €, abonnement saison : 50 €)

Les mouvements artistiques du 20^e siècle

L'Art nouveau (2º partie) animé par Robert Morcellet Le 16 décembre à 15 heures

Déambulations philosophiques : le roman de la culture

"Mangeons et buvons, car demain nous mourrons!" (Saint-Paul) par Jean Salem et Jean-François Riaux Le 16 décembre à 18 heures

Au Pavillon Carré de Baudouin

121 rue de Ménilmontant 01 58 53 55 40 (auditorium)

Dialogues littéraires

Serge Safran, directeur littéraire, parle de Hwang Sok-Yong (auteur coréen) Dialogues conduits par Chantal Portillo Le 1er décembre à 14 h 30

A la découverte de l'art actuel : figure(s) de l'humain

Péripéties de la beauté animé par Barbara Boehm Le 7 décembre à 14 h 30

Logement et urbanisme : politiques sociales du logement et logement social dans l'Est parisien

1889, une date clé dans l'histoire du logement social. Animé par Jean-Paul Flamand, sociologue *Le 11 décembre à 15 heures*

Cinéma et littérature

Les livres "Fahrenheit 451" de François Truffaut présenté par Belleville en vue(s) *Le 22 décembre à 18h30* (sur réservation : 01 40 33 94 15)

CONFERENCE

L'A.H.A.V. 01 40 33 33 61 www.ahav.free.fr

1860 : le rattachement de Belleville et Charonne à Paris

Colloque à l'occasion du $150^{\rm e}$ anniversaire du $20^{\rm e}$

Le 4 décembre, 14 h 30 - 18 heures (Médiathèque Marguerite Duras)

À l'église du Cœur Eucharistique

MUSIOUF

Concerts de Noël

le dimanche 12 décembre à 16 h 30 Concert présenté par les associations Surmelin - Saint Fargeau Environnement et Accords Musique.
Au programme : Schumann, Telemann, Poulenc, Liszt, Chopin, Puccini, Khatchatourian, Dvorak, Bizet, Schubert Libre participation. Information au 01 43 64 54 23 www.surmelin.fr Dans les églises Notre Dame de la Croix de Ménilmontant et Saint Gabriel : voir pages 10 à 12.

EXPOSITIONS

À l'ESAT et au CAJ de Ménilmontant

40, rue des Panoyaux Exposition-vente Le vendredi 26 novembre de 10 à 20 heures et le samedi 27 de 10 à 18 heures

34 artistes des Ateliers du Père-Lachaise Associés ouvrent leurs ateliers au public

Les 27 et 28 novembre, 14 - 20 heures Renseignements : à la Librairie Equipages, 115 rue de Bagnolet et à la Médiathèque Marguerite Duras. Site de l'A.P.L.A. : www.apla.fr

Les AAB, Ateliers d'Artistes de Belleville,

pour inaugurer leur déménagement au 1 de la rue Francis Picabia, proposent avec «Unchain my art», une exposition évolutive et foisonnante du travail de ses 67 artistes jusqu'au 28 novembre.

BIBLIOTHEQUES

Tél.: 06 11 20 77 06

SAINT-FARGEAU

12 rue du Télégraphe

À la découverte

du théâtre russe contemporain

– Le mercredi 1^{er} décembre à 18 h 30 :

Atelier de lecture. Sur inscription, dans la limite de 12 places.

Le samedi 11 décembre à 15 heures : Conférence de Tania Moguileveskaia : Ivan Viripaev et le Nouveau Drame. Les bibliothécaires vous invitent à poursuivre cette découverte du théâtre russe contemporain

par une lecture d'extraits de pièces

d'Ivan Viripaev, de Vladimir Sorokine,

d'Evguéni Grichkovets...

• Le samedi 4 décembre à 15 heures :
à l'occasion de la représentation
de Barbelo, à propos de chiens et d'enfants
au Nouveau Théâtre de Montreuil,
Rencontre avec Anne Bisang,

metteur en scène • Le samedi 17 décembre à 15 heures : Rencontre / Lecture avec Anca Visdei et les bibliothécaires.

Une occasion de redécouvrir les textes d'Anouilh et, parmi les plus connus, Antigone, Le voyageur sans bagage, Becket ou l'honneur de Dieu...

À COURONNES

66, rue des Couronnes À 15 heures

- Le mercredi 1^{er} décembre,
- rencontre avec l'auteur Mikaël Ollivier.
 Le samedi 11 décembre,
- rencontre avec **Inaam Kachadi** autour de son roman *Si je t'oublie, Bagdad.*





sortir

Début de saison très prometteur Au Théâtre de l'Est Parisien

Crocus et Fracas de Catherine Anne et une famille ordinaire de José Pliya sont deux pures merveilles

atherine Anne nous avait prévenus : ce sera «la plus belle saison». Les deux premières pièces de théâtre qui ouvrent cette saison ne le démentent pas. Une famille ordinaire qui croise la grande Histoire avec l'histoire ordinaire d'une famille traversée par le mal est un chef d'œuvre tant du point de vue de l'œuvre littéraire que de la mise en scène et du jeu des acteurs, avec notamment les sublimes Roland Bertin et Christiane Cohendy.

Crocus et Fracas est un délice de finesse dans le jeu de la langue. Les deux merveilleux acteurs, Thierry Belnet et Stéphanie Rongeot, avec lesquels Catherine Anne travaille régulièrement, prennent plaisir à faire rebondir les mots, jouer avec eux à double sens. Pirouette des mots, pirouette des corps, attente. Il y a un peu d'En attendant Godot pour les enfants. C'est la nuit, dehors il neige. Le grand frère Fracas et la petite sœur Crocus se réveillent dans le monde inconnu de la nuit. Ils écoutent le silence qui rassure ou

effraie. Crocus aime le calme. Fracas aime le tumulte, danser. Leurs lits sont des iles, un univers, qui recèlent de trésors, de cachettes, de peurs. Dehors, il y a la magie. Catherine Anne a écrit une véritable œuvre littéraire accessible aux tout petits à partir de 3 ans, et, comme d'habitude, pour tous jusqu'à 100... ans.



Scène d'« Une famille ordinaire »

SIMONE ENDEWELT

Lulu, une tragédie-monstre de Frank Wedekind Mise en scène à la Colline par Stéphane Braunschweig

ragédie, vraiment? On rit beaucoup pendant la pièce. Wedekind montre son héroïne dans le Berlin artiste des années 1890, puis à Paris avec des hommes d'affaires et enfin dans la prostitution de bas étage à Londres. Une déchéance? Plutôt une course à l'abîme semée de gaieté, de bons mots et de personnages pittoresques. Lulu aime les hommes, elle les croque sans culpabilité, d'ailleurs ils le méritent bien. Elle pulvérise tous les clichés de la prostituée au XIXe siècle : elle n'est ni sordide, ni cupide, ni tuberculeuse. Une scène hilarante la montre rendant à un client les quelques shillings reçus, pour qu'il prenne son tram du matin.

Monstre, vraiment? Son incarnation à la Colline s'appelle Chloé Réjon, un concentré de charme féminin à la Isabelle Huppert. Des monstres comme ça, on en redemande. Comme les adolescents de L'Eveil du printemps, autre grande pièce de Wedekind, Lulu déborde de sensualité heureuse. La chair n'est plus triste, elle garde sa pureté jusque dans l'abjection finale.

Mise en scène dansante et légère de S. Braunschweig: un plateau tournant juxtapose les scènes avec fluidité et humour. Les décors sont d'une beauté bien digne de la Colline, surtout dans la



RENAULT

minute

première partie. De grands miroirs sombres multiplient les reflets des personnages, intellectuels et artistes narcissiques d'une grande époque de la culture allemande. En leur centre, de grandes taches rouges représentent la volupté et aussi le drame, le suicide d'un jeune peintre naïvement amoureux de Lulu.

ALAIN NEUROHR

Pour votre publicité dans l'Ami du 20e Contactez M. Langrenay 06 07 82 29 84



Théâtre Popul'air Café Théâtre 3 spectacles/jour 7 jours/7 **HUMOUR**

36, rue Henri Chevreau 75020 PARIS Tél.: 01 46 36 74 15 métro Couronne et Jourdain

CHËRET AAM ATELIERS D'ART LITURGIQUE

Cadeaux: **Baptême - Communion - Ordination** Aménagements d'églises Objets de Culte - Chasublerie www.cheret-aal.fr E-mail cheret.aal@wanadoo.fr (Quartier Saint-Sulpice)

Grand Garage **PELLEPORT**

Tél. 01 43 58 70 70

59/61, avenue Gambetta - 75020 PARIS

COUVERTURE - PLOMBERIE - CHAUFFAGE

Ets Riboux et Felden d'immeubles

1, rue Pixérécourt, 75020 Paris Tel. 01 46 36 68 23



L'agence du quartier Réunion



Estimations discrètes et gratuites Achat - Vente - Location Votre appartement en vente sur huit sites internet immobiliers ! Oui yous offre mieux ? Comparez!

Adhérent au code de déontologie FNAIM



AMITAF PIZZA L'Art du Goût

sur place ou à emporter Livraison

7, rue Étienne Dolet **75020 PARIS**



1, Rond Point Victor Hugo 92137 Issy-les-Moulineaux Cedex Tél. 01 41 90 19 30



En vente chez tous les marchands de journaux

Prochain numéro de L'AMI à partir du 17 décembre